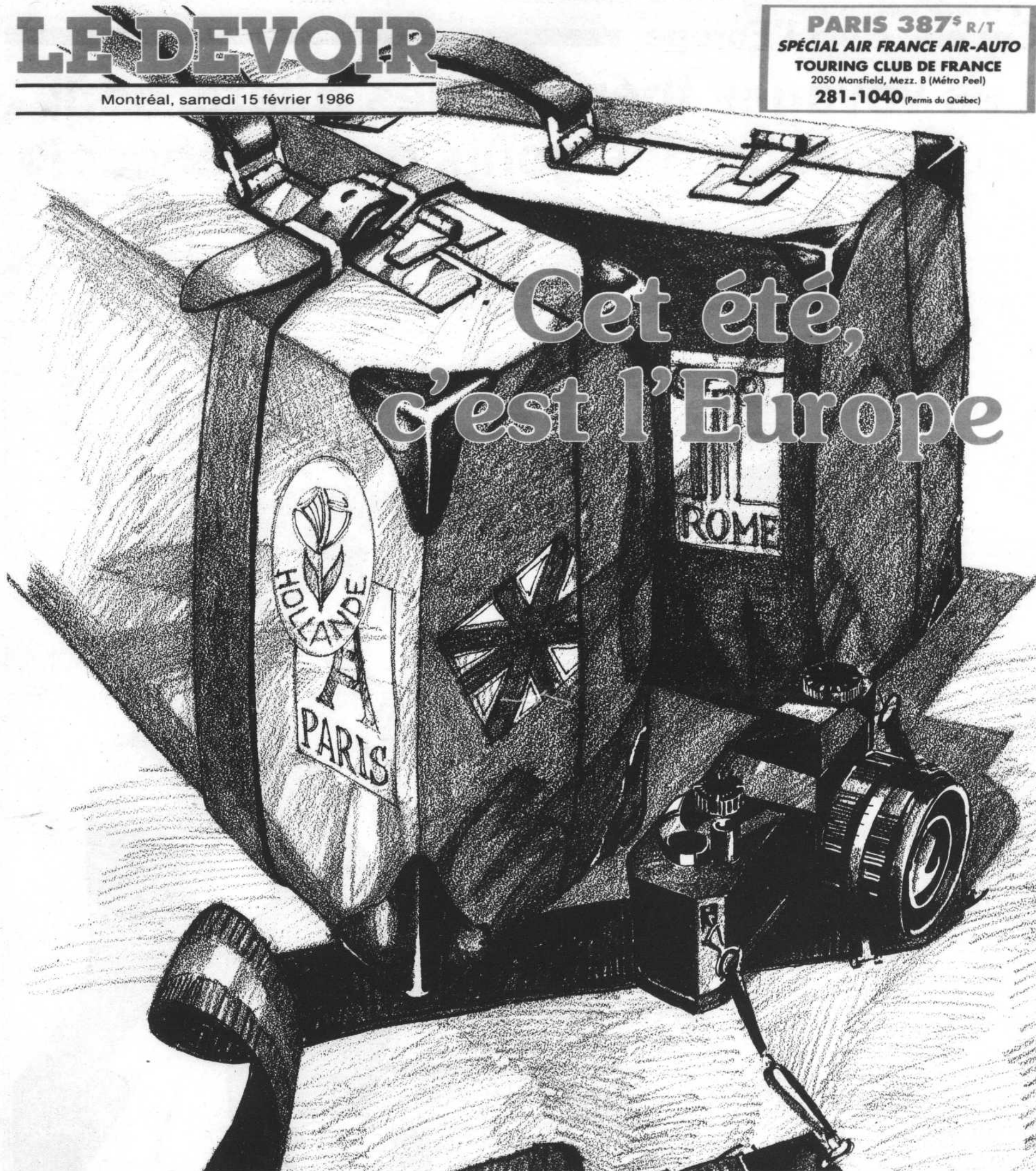


# LE DEVOIR

Montréal, samedi 15 février 1986

**PARIS 387<sup>s</sup> R/T**  
**SPÉCIAL AIR FRANCE AIR-AUTO**  
**TOURING CLUB DE FRANCE**  
2050 Mansfield, Mezz. B (Métro Peel)  
**281-1040** (Permis du Québec)

## Cet été, c'est l'Europe



**QUEBEC AIR**

**TRAFIC**  
VOYAGES  
TRAFIC DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

# Paris

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

**PRIX PAR PERSONNE\*, SÉJOURS JUSQU'À 4 SEMAINES**  
**SELON LA DATE DE DÉPART** Taxe canadienne de transport non comprise (15\$)

Jusqu'au 11 mars	du 18 mars au 19 juin	du 20 juin au 20 juil.	du 21 juil. au 07 sept.	du 08 sept. au 01 nov.
<b>398<sup>s</sup></b>	<b>498<sup>s</sup></b>	<b>598<sup>s</sup></b>	<b>548<sup>s</sup></b>	<b>498<sup>s</sup></b>

Enfant de 2 à moins de 12 ans: 498\$ pour tous les départs  
Bébé de moins de 2 ans: gratuit sans garantie de siège  
Séjours de plus de 4 semaines à 8 semaines: supplément de 50\$ par personne  
Séjours de plus de 8 semaines: supplément de 100\$ par personne  
\*Le paiement complet doit être parvenu à Trafic Voyages avant le 28 février 20 heures.

## Cet été, c'est l'Europe

# Les voyages thématiques offerts sont au diapason des goûts des Québécois

**ANNE-LOUISE DESPATIE**

Collaboration spéciale

On aura beau dire que l'offre en matière de voyage manque d'imagination — c'est un fait — mais elle est surtout soumise au marché québécois qui demeure restreint et limite les aspirations et inspirations que pourraient avoir certains voyageurs à faire la mise en boîte de voyages inédits...

Le séjour libre reste donc toujours le meilleur moyen de convenir à tous les goûts pourvu qu'il s'adresse à des voyageurs relativement autonomes.

Somme toute, la demande québécoise se contente de voyages « ordinaires ». La mise en marché d'une variété de forfaits à thème reste marginale et, commercialisation l'oblige, destinée à une minorité de voyageurs.

Les nouvelles tendances veulent que les forfaits thématiques soient à la mode. La perspective de profiter d'un voyage, pour développer un talent ou exploiter un intérêt particulier avec d'autres personnes, devient de plus en plus motivante. Bien que cette nouvelle tendance soit difficilement commercialisable, quelques forfaits à thèmes s'ajoutent au programme de certains voyageurs pour compter parmi les dernières nouveautés.

Un voyage sentimental de 10 jours au pays des ancêtres est offert par Tours Chanteclerc à raison de trois départs les 18 mai, 13 juillet et 7 septembre. L'itinéraire couvre les régions de Normandie, Bretagne, Loire et Poitou Charentes, principales régions d'origine des ancêtres québécois. Le groupe quittera Paris pour visiter, Rouen, Caen, St-Malo, Lannion, Vannes. La Rochelle, Poitiers, Tours et Orléans. Le forfait comprend les services d'un accompagnateur spécial, de même que la tenue d'activités et de conférences relatives aux régions visitées. Monsieur Roger Baulu accompagne le premier groupe. Les prix de ces forfaits seront disponibles sous peu.

Le réseau Club Voyages propose d'une deuxième édition, revue et corrigée, de son « rallye » de la route des vins. Ce forfait n'a d'un « rallye automobile » que le fait d'effectuer un itinéraire en voiture et ne comporte aucun aspect compétitif. Le forfait comprend, le transport aérien, l'usage d'une voiture Renault II, l'assurance-accident, 13 nuits d'hébergements en hôtel de catégorie « 3 étoiles », tous les petits déjeuners, un dîner gastronomique par jour — vin inclus —, les visites et réceptions officielles, de même que les services d'un accompagnateur par groupe de 15 voitures, à raison de \$ 1,995 par personne. L'itinéraire couvre les grandes régions viticoles de France, soit la Bourgogne, les Côtes de Provence, les Côtes du Rhone, le Lanquedoc-Roussillon, le Bordelais et le Val-de-Loire. Élaboré à partir des conseils de someliers d'expérience, l'itinéraire divise équitablement visites culturelles et visites de vignobles. Cinq départs sont proposés de mai à septembre.

Hors du cadre rigide de forfaits organisés, des modes de transport

et d'hébergement peuvent composer un ensemble inédit. Le voyageur Sol-Vac offrira encore, cet été, la location de péniches en France. Outre les canaux de Bourgogne, on offre la navigation dans le Midi où les services de capitaines sont disponibles sur demande. Trois modèles de péniches Jean-

neau composent la gamme d'embarcations offerte par Sol-Vac, pouvant accommoder de deux à 10 personnes. Le forfait (vol non-inclus) est disponible à compter de \$ 660 par personne en occupation double. La location de bicyclettes est recommandable afin de faciliter les déplacements lors des arrêts que

s'imposent les passagers en toute liberté.

Un autre moyen de transport et d'hébergement combinés s'ajoute au programme de Sol-Vac : les maisons motorisées. En collaboration avec le fournisseur français Car-Away, le voyageur québécois propose une flotte de « campers »

convenant jusqu'à six personnes. Les prix de location varient de \$ 125 à \$ 500 par semaine, selon le nombre d'occupants. À noter que des directives sur cassettes, parfaitement synchronisées, permettent aux voyageurs de faire des petits circuits — en fonction de l'itinéraire choisi — commentaires touristiques à l'appui.

# SOL-VAC TOURS

A LA  
DEMANDE GENERALE  
SOL-VAC  
DEBUTE SES VOLS SUR  
PARIS  
LE 22 MARS 1986  
495\$



**ON A COMPRIS  
LE SERVICE...**

## «PARIS EXPRESS» LE VOL

Prix par personne en \$ Canadien Paris-Montréal-Paris le dimanche via Minerve.

LE JEUDI	LE DIMANCHE	LE DIMANCHE	LE JEUDI
du 01 mai au 21 juin	du 22 juin au 02 août	du 03 août au 07 septembre	du 08 septembre au 23 octobre

**495\$ 595\$ 545\$ 495\$**

Enfant de 2 à 12 ans accompagné: 445\$  
Enfant de 2 à 12 ans non accompagné: Prix adulte  
Taxe d'aéroport caadienne: 15\$  
Supplément pour séjour de 4 semaines et plus: 100\$.

**EXCLUSIF et GRATUIT**  
À votre arrivée à Orly un autobus SOL-VAC vous attendra pour vous déposer au cœur de Paris.  
(Aucune valeur de remboursement si non utilisé)

LES VOLS SONT REGIS PAR LES REGLEMENTS SUR LES VOLS ABC DE LA COMMISSION CANADIENNE DE TRANSPORT. TARIFS SUJETS A APPROBATION GOUVERNEMENTALE. LE TRANSPORT EST ASSURE PAR MINERVE. TAXE CANADIENNE DE TRANSPORT NON COMPRISE 15\$  
FORMA DU QUEBEC

# Cet été, c'est l'Europe

## Guerre des prix et prestations à la hausse L'été s'annonce chaud sur l'Atlantique-Nord



Photo Michel Rousseau/ALPHA

Les cartes postales d'Europe arriveront sensiblement au même rythme et en même quantité que l'an dernier selon les voyageurs et intervenants du milieu du voyage... en dépit d'une baisse de la valeur du dollar.

**ANNE LOUISE DESPATIE**  
Collaboration spéciale

L'arrivée des premières brochures d'été dans les agences de voyages rappelle qu'il est déjà temps de songer aux vacances estivales. Bien que plusieurs produits soient encore « au four », les premières brochures apparues sur les tables des agents de voyages donnent un aperçu de ce que sera l'été en Europe pour le voyageur canadien et son dollar.

### Douce France... encore la France

La guerre des prix, que se livrent transporteurs et voyageurs sur Paris, fixe des tarifs similaires à ceux de l'été 1985 mais les prestations terrestres auront subi quelques hausses en raison de la valeur du dollar canadien face à certaines monnaies européennes, notamment le franc français. Si la horde de touristes que recevait la France l'été dernier se procurait 7,3 francs au dollar, les vacanciers de la saison 1986 n'auront pas autant de chance. Le dollar canadien vaut actuellement 5,2 francs. Une diminution qui a des répercussions sur le prix des prestations tel que l'hébergement.

Quant aux voitures — comme les vols — les prix sont conditionnés par la guerre que mènent les four-nisseurs.

Pas de doute que la France jouisse tout de même d'une cote de popularité auprès de voyageurs québécois encore cet été. En dépit de la remontée du franc, cette destination « naturelle » conserve un bon rapport qualité-prix pour les Québécois et sera, de plus, offerte par une gamme impressionnante de voyageurs. Pas moins de six transporteurs — réguliers et à la demande — se partageront une trentaine de fréquences hebdomadaires par l'entremise d'une dizaine de voyageurs.

Toutes les possibilités seront encore offertes, cette année, quant aux prestations à choisir. Les différents voyageurs proposent le vol sec, de même qu'un choix de forfaits combinant la location de voiture à court terme ou l'achat — rachat — recommandable dans le cadre de séjours de plus de deux semaines —, l'hébergement à travers la France en hôtels de chaîne — avec ou sans réservations préalables —, le séjour à Paris, la location d'appartements, le laissez-passer ferroviaire ou aérien, et/ou le circuit guidé. Ainsi, ceux qui voudront

circuler en toute liberté peuvent se procurer un forfait avion-auto à compter de \$ 535, louer une maison motorisée à raison de \$ 250 par semaine par personne (en occupation double), le laissez-passer ferroviaire à raison de \$ 182 pour neuf jours ou la France-Pass à raison de \$ 250, permettant de circuler sept jours sur une période d'un mois, le laissez-passer s'appliquant aux vols bleus et blancs d'Air Inter vers 30 villes françaises.

La plupart des voyageurs offrant des forfaits en France proposent les portions vol, voiture et hébergement. Les produits plus spécifiques que sont les laissez-passer ferroviaire et aérien ou encore la location des maisons motorisées ou de péniches relèvent de quelques voyageurs seulement.

### Hors de France

On ne note, pour l'instant, que quelques nouveautés au chapitre des forfaits en Europe. De façon générale, les voyageurs qui proposent les différentes formules de séjours fixes, forfaits en liberté ou circuits guidés, ont conservé sensiblement les mêmes programmes. Toutefois, l'édition estivale 1986 de plusieurs

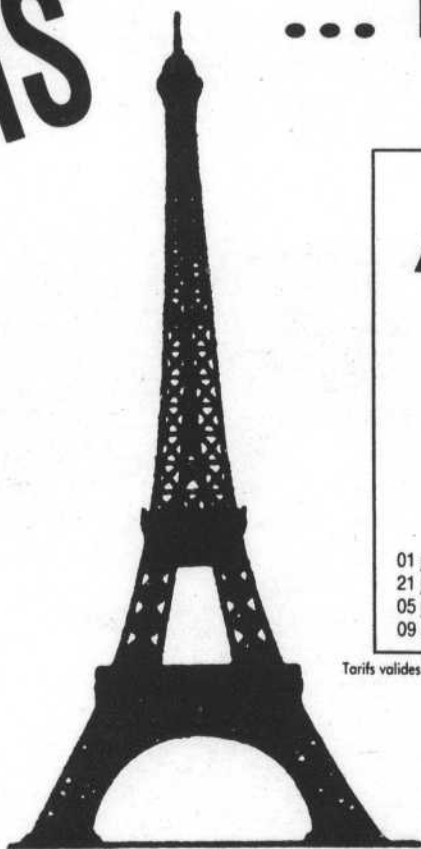
Suite à la page 5

# PARIS

AVION SEULEMENT

- A. 388\$ jusqu'au 18 mars
- B. 488\$ jusqu'au 15 mai
- C. 518\$ 28 fév. - 31 mai
- D. 548\$ 01 juin - 20 juin
- E. 588\$ 20 juin - 20 juil.
- F. 628\$ 21 juin - 04 juil.
- G. 698\$ 05 juil. - 08 août

Tarifs valides si vous réservez avant le 28 février 1986



## ... PLAQUE-TOURNANTE DE L'EUROPE!

### EUROPE À VOTRE GUISE

3 semaines **899\$** p.p.

- Vol aller-retour Air Canada
- 3 nuits Hôtel à Paris\*\*\*
- Auto Renault 5 3 sem.
- Assurance vacances

Valide jusqu'au 31 mai 1986

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| 01 juin -20 juin + 50\$ p.p.  | 04 sept -31 oct + 50\$ p.p.  |
| 21 juin -04 juil + 120\$ p.p. | Les fins de sem + 30\$ p.p.  |
| 05 juil -08 août + 200\$ p.p. | sem. additionnelle 60\$ p.p. |
| 09 août -03 sept + 120\$ p.p. |                              |

Tarifs valides jusqu'au 28 février 1986. Le paiement complet doit être effectué avant le 28 février, 1986. Les prix "Europe à votre guise" sont par personne, à raison de deux personnes par chambre/auto.

### EUROPE JEUNESSE

1 mois 899\$ 2 mois 1 049\$

- Vol aller-retour Québécois
- Youth pass (jeunesse) train
- Guide d'Auberge Jeunesse
- Carte Intl Auberge Jeunesse
- Assurances vacances
- Valide jusqu'au 15 mai, 1986

16 mai -19 juin + 50\$ p.p. 21 juil -07 sept + 100\$ p.p.  
20 juin -20 juil + 150\$ p.p. 08 sept -01 nov + 50\$ p.p.

CARTE INTL AUBERGE JEUNESSE DISPONIBLE CHEZ NOUS!

### EXCLUSIVITÉ FANTASTIQUE GRAND TOUR DE L'EUROPE

Départ: 16 mai Retour: 6 juin **2399\$**

Inclus: avion aller-retour Montréal-Paris Air Canada, transferts, accompagnateur, autocar privé, 20 nuits d'hôtels (très bons 2 et 3 étoiles), 20 petits-déjeuners, 12 dîners, visites guidées — Paris, Versailles, Avignon, Nice, Florence, Rome, Venise, Innsbruck, Munich, Frais d'entrée dans les Châteaux de la Loire et de la Bavière — Tour en gondole à Venise, croisières sur le Rhin, taxes et services.  
Ne comprend pas: dépenses personnelles et pourboires suggérés de 2\$ par jour à l'accompagnateur et 1\$ au chauffeur.

### GARANTIE

Voyages Fantastique vous garantit les meilleurs prix pour

### PARIS

### BONI

### Réservez

avant le 28 février 1986

et recevez un coupon rabais

d'une valeur de 30\$ par personne

applicable sur l'achat d'un futur voyage à forfait du 10 décembre 86 au 30 avril 1987.

TAXE CANADIENNE DE TRANSPORT: 15,00\$ en sus.

Voyages

*Fantastique*

(Permis du Québec)

1600, boul. Dorchester ouest  
11e étage  
934-0664

2185, rue Fleury est  
382-8256

8060, rue Saint-Hubert  
270-3186

Ouverture bientôt  
d'une autre succursale  
à Terrebonne

5497, rue Victoria  
Suite 101  
737-2535

LES TOURS EUROPE  
À VOTRE GUISE ET  
GRAND TOUR EUROPE  
SUR LES AILES



AIR CANADA

**Librairie Ulysse** 10 000 GUIDES ET CARTES FRANÇAIS ET ANGLAIS

**L'Europe à 25\$ par jour** avec la Librairie Ulysse...  
 Non ce n'est pas un rêve! Grâce aux guides et aux cartes de la Librairie Ulysse vous économiserez temps et argent et il n'y aura pas de surprise désagréable.

Téléphonez-nous pour obtenir gratuitement le Guide des Guides '86.  
 Librairie Ulysse 1208, St-Denis, Montréal, 289-9875  
 Ouvert le dimanche - Commandes postales et téléphoniques

## LA BROCHURE MALAVOY EUROPE 86 EST SORTIE

**9 Tours à thèmes**

- L'Allemagne de musiciens 8-23 Mai et 4-24 Sept.
- La France des peintres 22 Mai-12 Juin et 4-25 Sept.
- Paris et festivals de Provence 3-24 Juillet
- + Italie, Europe Centrale en Septembre

Nous avons reçu les programmes des grossistes Europe 86  
 Réservations individuelles tous tarifs, avions, voitures et hôtels etc.

30 ans d'expérience sous le signe de la qualité  
**Voyages Malavoy Inc.** 861-2485  
 1255, Université, suite 1106 861-2741  
 Montréal, P.Q. H3B 3W7

## VOYAGES OASIS

LE DÉBUT IDÉAL DE VOS VACANCES

<b>PARIS</b>	à partir de	<b>398 \$</b>
<b>MADRID</b>	à partir de	<b>599 \$</b>
<b>BRUXELLES</b>	à partir de	<b>539 \$</b>
<b>LISBONNE</b>	à partir de	<b>686 \$</b>
<b>AMSTERDAM</b>	à partir de	<b>539 \$</b>
<b>FRANCFORT</b>	à partir de	<b>568 \$</b>

<b>PORTUGAL</b>	(hôtel, avion, voiture)	<b>829 \$</b>
<b>COSTA DEL SOL</b>	(avion, hôtel)	<b>883 \$</b>
<b>ACAPULCO</b>	(avion, hôtel)	<b>629 \$</b>
<b>PUERTO RICO</b>	(avion, hôtel)	<b>779 \$</b>
<b>MARGARITA</b>	(avion, hôtel)	<b>599 \$</b>

**VOYAGES OASIS INC. TRAVEL**  
 4052 Boul. St-Laurent  
 Montréal, P.Q. Canada  
 H2W 1Y8 (Permis du Québec)

**845-8173**

# Cet été, c'est l'Europe

## La France se targue de 8 500 km d'autoroutes fluviales navigables

**JEAN REYNAUD**  
 de l'AFP

**H**UIT mille cinq cents kilomètres de voies navigables — rivières et canaux —, dont 6,500 kilomètres aisément accessibles, à parcourir à 10 km à l'heure. C'est ce qu'offre la France au tourisme fluvial.

Après un démarrage assez lent et à l'exemple d'entreprises anglaises expérimentées — qui pratiquaient ce genre de tourisme depuis longtemps — une soixantaine de sociétés, qui disposent d'un parc de 2,500 bateaux de tous modèles, de six à 10 couchettes, se partagent aujourd'hui ce domaine des « chemins qui marchent ».

Elles sont principalement implantées dans le Centre-Est, sur le cours moyen de la Loire, en Bourgogne, dans le Nivernais, dans le Beaujolais, ainsi que sur le canal du Midi et la Garonne. Mais le mouvement fait tache d'huile et s'étend peu à peu. Il a gagné aujourd'hui l'Ouest, Bretagne, Maine et Sarthe, le Doubs, l'Alsace-Lorraine, la Somme, le Nord.

Les prix de location, comme dans l'hôtellerie, varient selon la saison. Il en coûte approximativement de \$300 à \$1,000 par semaine pour un bateau de six couchettes, selon que l'on est en avril ou en juillet-août. La saison dure sept mois, de Pâques aux environs de la Toussaint.

Le confort est celui de l'hôtel, dans un espace quand même limité, avec, pour six personnes, deux ca-

bins doubles et deux couchettes aménagées dans la salle de séjour, cuisine et sanitaires. Le loueur fournit le matériel de cuisine et le linge.

### Ravitaillement

Le ravitaillement peut se faire chez l'éclusier, qui offre parfois volailles, oeufs, légumes, ou à des escales désignées sur un carto-guide remis aux locataires.

L'éclusage est gratuit, ce qui n'exclut pas le pourboire à l'éclusier, auquel les plaisanciers donnent volontiers la main.

Le contrat de location, qui inclut l'assurance, permet des trajets linéaires — prendre le bateau à un endroit, le laisser à un autre, sans avoir à faire l'aller et retour.

La réglementation est réduite, surtout sur les voies où se pratique généralement la plaisance.

Posséder un permis, c'est bien, mais ce n'est pas indispensable. La puissance du moteur est, en effet, limitée à 9.9 cv. Or il faut un permis à partir de 10cv.

Pour les néophytes, les loueurs proposent une demi-journée afin de « mettre le bateau en mains ».

Le locataire-type est un cadre, de 30 à 50 ans, avec enfants et petits-enfants. Mais il y a aussi des groupes de jeunes et des comités d'entreprise.

Les locataires sont par moitié des Français et des étrangers pour les sociétés étrangères, aux deux tiers français et un tiers étrangers pour les sociétés françaises.

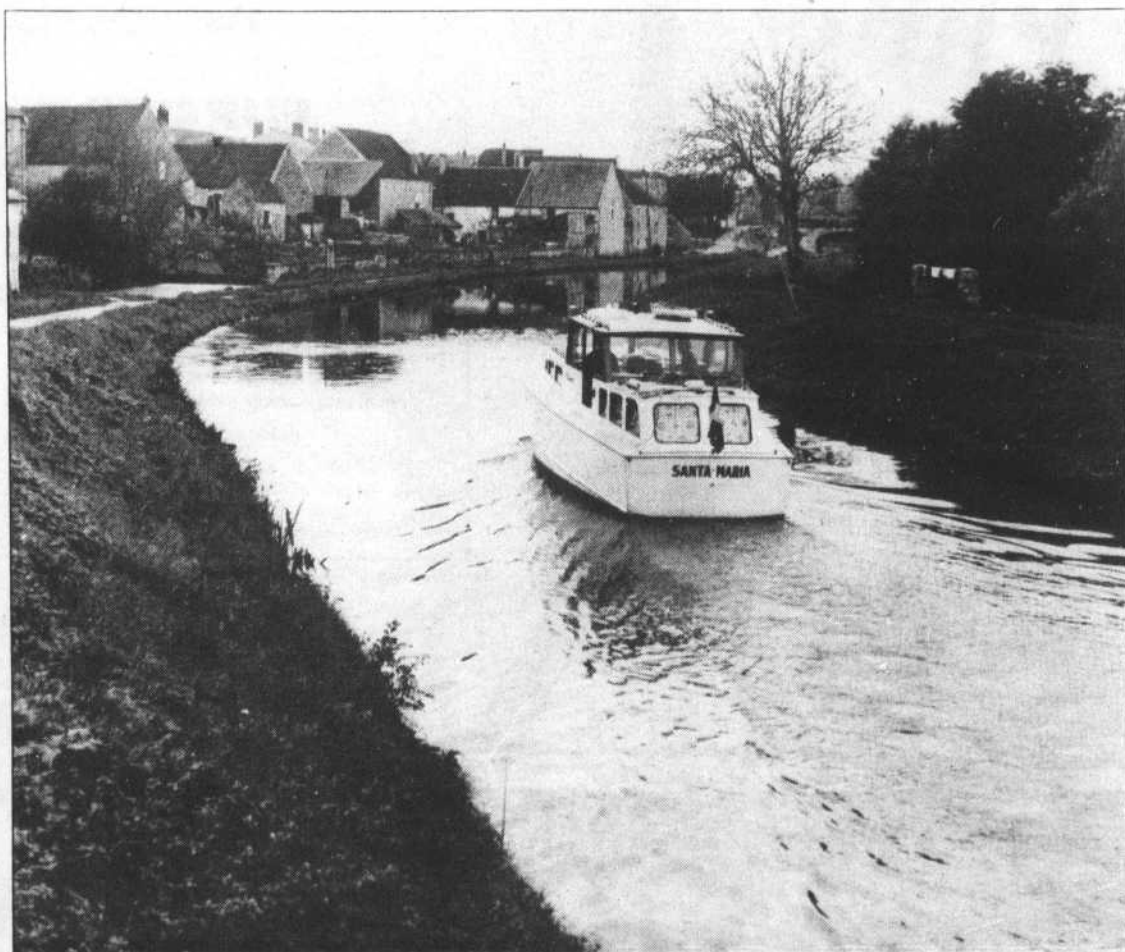
Les contrats sont généralement d'une à deux semaines, rarement de plus de deux semaines.

Il est encore trop tôt pour dresser un bilan de la saison 1985, inachevée. Cependant, selon Léopold Kuhn, porte-parole du Syndicat national des loueurs de bateaux, les choses se présentent bien. Si, comme l'année dernière, les loueurs ont constaté certaines restrictions dans la longueur des réservations et une plus grande tendance au partage des frais, les 2,500 bateaux ont fait le plein pour la haute saison.

### Avenir

« Il y a un grand avenir pour le tourisme fluvial », a déclaré M. Kuhn.

« Cependant, a-t-il souligné, si l'on fait du tourisme fluvial, c'est pour découvrir la nature sous un angle inhabituel, des sites miraculeusement protégés, dans une atmosphère détendue, différente. Or, si, un jour, il y a 15,000 bateaux en service et s'il faut naviguer en convoi, ce sera l'asphyxie, l'environnement se détériorera, la relaxation disparaîtra et les amateurs s'en désintéresseront. C'est pourquoi, estime-t-il, il est nécessaire de parachever l'équipement en matière locatif et que les pouvoirs publics, en liaison avec les professionnels et les utilisateurs, définissent des orientations, se montrent vigilants et sauvegardent au maximum les acquis actuels. »



Le canal du Nivernais, dans la Loire, une des nombreuses voies navigables de la France.

Photo SOFT

## Cet été, c'est l'Europe

Pour des séjours de trois semaines ou plus

## Le forfait avion-auto est encore le plus avantageux

(Le DEVOIR) Les voyageurs qui comptent s'offrir un séjour de trois semaines et plus en Europe, au cours duquel une voiture sera nécessaire, ont intérêt à opter pour un plan achat-rachat. L'achat-rachat comporte plusieurs avantages, notamment l'utilisation d'une voiture neuve sans aucune limite de kilométrage. Le tarif du plan achat-rachat comprend toutes les assurances sans déductible et exclut le montant de la taxe — la TVA en France étant de 33% à l'achat d'une voiture.

L'achat-rachat implique que l'acheteur soit propriétaire de la voiture pour une période pré-déterminée, le véhicule étant immatriculé au nom du propriétaire pour la période d'utilisation. Il suffit de signer quelque formulaire au moment de la prise en charge en présentant passeport et permis. Le retour de la voiture se fait à la date donnée.

Les voitures Renault, Citroën et Peugeot, disponibles en France, sont offertes par des fournisseurs québécois, de même que les Audi et Volkswagen en Belgique. Les voitures ainsi achetées sont couvertes par une garantie et chaque com-

pagnie compte une variété de points de service à travers l'Europe.

Plusieurs voyagistes, dont Trafic, Sol-Vac, Vacances Wardair, notamment, proposeront les plans achat-rachat de Renault. La compagnie dispose d'un réseau de 15,000

points de service en Europe et offre un service d'assistance TT 24 heures sur 24. Les Renault TT — Transit Temporaire — sont livrés aux aéroports de Paris sans frais supplémentaires. Renault propose, en achat-rachat, plus de 10 modèles, de la Renault 5 à la nouvelle

Renault Espace.

Europ-Auto, qui représente en exclusivité Citroën, Peugeot et Audi-Volkswagen, assure la vente de voitures en plan achat-rachat via plusieurs voyagistes également, notamment par Jet Tours, Terratours et Sol-Vac.

Chaque voyagiste propose le plan achat-rachat dans le cadre d'un prix forfaitaire qui comprend au moins la portion aérienne. Ainsi, avec l'achat d'un aller-retour sur Paris, la Renault II est offerte à compter de \$ 390 pour trois semaines.



TOURAM

## Europe 1986

AVION PLUS AUTO

L'EUROPE EN CHEMIN DE FER

CAPITALES EUROPÉENNES

## ◆ Atlantique Nord

Suite de la page 3

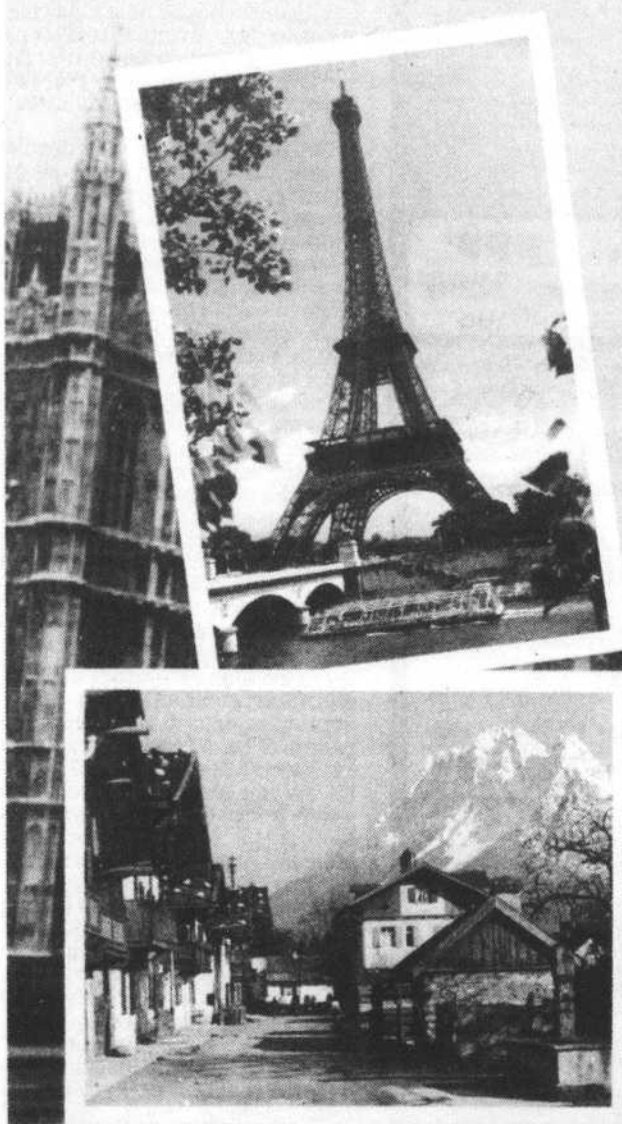
voyagistes doit encore paraître dans les semaines à venir. Les nouveautés sont donc à surveiller...

En considérant le facteur prix au moment d'investir dans ce qui est généralement la plus importante dépense « volontaire » de l'année, il est important d'évaluer la qualité du forfait et surtout ce qu'il comprend. Le forfait, qui ne comprend que l'avion et la voiture, est moins cher que le circuit guidé qui inclut l'hébergement, le transport en autocar et généralement plusieurs repas et visites. De même, le choix du transporteur et du prix à payer pour une portion aérienne est relatif au budget-vacances et aux normes de confort de l'acheteur. Outre les transporteurs réguliers — tels Air Canada, Air France, KLM et Sabena —, les routes transatlantiques sont desservies par des transporteurs à la demande — tels Wardair, Québecair, Nationair, Minerve et Air Charter. Parmi ces transporteurs, seuls Air Canada, Air France, Wardair, Air Charter, Sabena et KLM utilisent des gros-porteurs — Boeing 747 ou DC-10.

La qualité de service et le confort sont mis de l'avant par les utilisateurs de gros-porteurs, justifiant ainsi le prix — généralement supérieur d'environ \$ 60 — de leurs billets par rapport aux utilisateurs de DC-8. Le besoin d'obtenir des conditions de réservations plus flexibles peut également inciter le voyageur à choisir un vol régulier plutôt qu'un vol nolisé. Pour d'autres qui réserveront à l'avance et pourront respecter des dates fixes de départ et de retour, l'économie réalisée peut devenir pertinente.

Quoiqu'il en soit, à qualité égale, les prix suggérés par les différents voyagistes seront sensiblement les mêmes, la concurrence dictant certains réajustements en début de saison.

Une attention toute particulière devra donc être portée à la valeur des items inclus dans le prix d'un forfait pour qu'il soit effectivement un « package deal ».



LONDRES  
PARIS  
GENÈVE  
ZURICH  
FRANCFORT  
DÜSSELDORF  
MUNICH

AIR CANADA



Cet été, c'est l'Europe

# La Hollande se visite à vélo



Le vélo est le moyen de transport privilégié en Hollande : les cyclistes ont priorité.

Photo MASTERFILE

**LOUIS-MARTIN TARD**  
Collaboration spéciale

**E**N Hollande, faites comme tout le monde. Adoptez le vélo. On en loue partout, principalement dans les gares ferroviaires. Hormis les piétons, en ce plat pays, les cyclistes ont la priorité sur tout, au long d'un immense réseau de pistes cyclables, depuis le coeur des villes jusqu'aux banlieues vertes prolongées par des landes, entre les champs de fleurs, parmi les dunes, au long des canaux et des quais, alentour les polders, ces terres récupérées sur la mer où pousse une herbe si verte broûtée par des troupes d'énormes vaches.

À Amsterdam, au moins une fois, s'impose la vedette à toit vitré pour une excursion sur les eaux du Centrum, excellent moyen de transport pour comprendre cette ville amphibie, la plus charmante d'Europe, avec Venise, sa blonde cousine du Sud.

Afin de capter la richesse, Amsterdam s'est bâtie au long de canaux, alignant sur chaque bord des maisons élevées et peu larges, à la fois semblables mais différentes par mille détails d'architecture.

Ici, l'élégance baroque d'une corniche, l'ordonnance de fenêtres très hautes et étroites aux cent carreaux de cristal cernés de plomb. Là, une inattendue sculpture dans un cartouche, des teintes rares de briques patinées par le temps ou celles de volets de bois curieusement taillés, l'originalité d'un pigeon en goulot de bouteille. Au sommet, la poulie qui permet de hisser des marchandises du bateau aux étages.

Ces bâtisses préservées des 17e et 18e siècle ont servi de logis ou d'entrepôts aux opulents notables, aux riches marchands, spécialistes en import-export qui fournissaient toute l'Europe en denrées exotiques en un temps où la Hollande possédait des bases commerciales sur tous les tropiques et servait de port aux voiliers long-courriers du continent.

On est baigné aussi dans le charme de cette ville, la moins « américaine » qui soit, en parcourant ses venelles sinueuses, en se mêlant à un peuple courtois, laborieux, soucieux de son profit, fier des vieilles libertés d'Amsterdam. Origine de son nom : vers le milieu de l'an 1200, une « dam » sur la rivière Amstel.

Il est temps de s'arrêter et prendre un verre de bière-pression à la terrasse d'un estaminet du Muplein, carrefour animé au croisement de canaux et rues de la ville primordiale, à l'ombre d'une tour qui gardait les remparts d'autrefois, prolongée par une flèche élégante, munie d'une horloge à carillon. Le tintement des cloches se mêle aux glapissements des mouettes. Des effluves variés se fondent : celles du marché aux fleurs flottant sur le proche canal Singel, des marchands de gaufres, le fraichin venu de la mer.

On oublie les autres touristes. Le timbre des trams, tant d'autos parkées en épi sur les quais sous les grands ormes. On imagine le Siècle d'Or retrouvé. Amsterdam vers 1640.

— Salut maître Rembrandt ! Où allez-vous ?

Il passe assis à la pointe d'une barque. On ne peut le manquer. Il ressemble tant à ses autoportraits. Il s'en va rencontrer le capitaine

Banning Cocq, chef de la garde civique qui veut lui commander un tableau représentant ses miliciens.

Pour retrouver Rembrandt, rendez-vous au Rijksmuseum, le plus vaste et le plus visité des centres d'art d'Europe. Parmi tant de salles d'exposition, les plus courues sont celles de la grande époque. Voici par la peinture toute la Hollande d'autrefois, grâce au talent de cent maîtres majeurs d'un réalisme fait de lumière, d'ombres, de transparences et de poésie. Peintres de l'intimité et du paysage, du dedans et du dehors, des travaux et des jours et de la vie silencieuse. Au centre du musée flamboie le chef d'oeuvre parfait, la Ronde de Nuit. Titre erroné. C'est, en plein jour, la patrouille avec des bohémiens et des enfants, d'une compagnie militaire peinte par Rembrandt, celle du capitaine Cocq.

Les grands ciels hollandais nébuleux, sans cesse changeants, les voici fixés, apparemment mouvants, par l'étonnant Ruysdaël déjà romantique. Le réel intériorisé de gens de son temps est livré par Vermeer, le mystérieux peintre de Delf. Parmi la vingtaine de tableaux qui lui sont sûrement attribués, cinq sont dans ce musée, dont la fameuse Laitière, cette femme superbe qui vide sa cruche dans un pot de céramique et la vue de la Ruelle, étonnante création, synthèse inspirée de l'espace, la lumière, la couleur, rendus par des effets de pointillisme. Au fait, bonjour monsieur Vincent !

Van Gogh n'a rien peint à Amsterdam. Mais la riche cité peu rancunière lui a tout de même voué une grande maison moderne où l'on peut saisir toute sa démarche picturale. (Il faut aller aussi, non loin d'Amsterdam, dans le très sauvage parc national de la haute Veluwe, voir à la fondation Kröller-Müller, une autre importante partie de l'oeuvre peint du Néerlandais fou de couleurs).

Tant de visites aiguissent l'appétit. Les nombreux musées d'Amsterdam sont pourvus de reposantes cafeterias. À l'honneur, le plat national et bon marché, le broodjes, petits pains frais fendus débordants de charcuterie, feuilles de salade et fines tranches de fromages — devinez lesquels —.

La Hollande n'est pas un pays de haute gastronomie. Le fin du fin pour ces Bataves c'est, en saison, le filet de hareng cru, frotté dans l'oignonade fraîche et avalé debout en pleine rue. Heureusement que le passé colonial de la Hollande a laissé des restaurants indonésiens. Par exemple, au 27 de la Hoofstraat, au bord des canaux de la vieille ville, dans un décor asiatique, le patron du Sema Sebo, né à Bali, ancienne possession hollandaise, sert le fabuleux « rijstafel ». C'est une montagne de riz aux grains bien détachés, maintenue chaude sur un réchaud, entourée d'une trentaine de raviers contenant, entre sucré et salé, en passant par acide, doux et amer, en variant sur toutes les teintes, de menus tronçons de viande, poisson, légumes, fruits confits.

Chacun dans son assiette, autour de boulettes de riz mêlé à sa guise saveurs et couleurs et, tel l'organiste à son buffet, s'improvise dans un pimpant mouvement perpétuel des toccatas gastronomiques.

Sinon, c'est la restauration rapide, ou mieux certains petits bistrot à ambiance feutrée. On les appelle des « bruines », de la couleur  
Voir page 7: Hollande



## GRÈCE

SAISON D'ÉTÉ 1986

**NAUSSICA - 15 jours**

Départ tous les samedis

ATHÈNES

CROISIÈRE de 4 JRS:  
les îles Grecques et la Turquie  
CIRCUIT CLASSIQUE  
DE 4 JRS  
SÉJOUR-PLAGE

à compter de **2098\$**

**APHRODITE - 16 jours**

Départ tous les jeudis

ATHÈNES

CROISIÈRE DE 3 JRS:  
les îles Grecques et la Turquie  
CIRCUIT CLASSIQUE  
DE 4 JRS  
SÉJOUR À MYCONOS

à compter de **2258\$**

**ICAROS - 22 jours**

Départ tous les samedis

ATHÈNES

CROISIÈRE DE 7 JRS:  
les îles Grecques et la Turquie  
CIRCUIT CLASSIQUE ET  
LES MÉTÉORES: 5 JRS  
SÉJOUR-PLAGE

à compter de **2868\$**

**MEGALOS - 22 jours**

Départ tous les samedis

ATHÈNES

CROISIÈRE DE 7 JRS:  
Egypte, Israël, les îles Grecques  
GRAND TOUR  
DE GRÈCE DE 9 JRS  
SÉJOUR-PLAGE

à compter de **2998\$**



**terratours**

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

**PARIS 389\$** Aller retour  
249\$ aller simple

NOUS AVONS TOUS LES "PARIS"  
Québécois, Wardair, National,  
Minerve, Air Charter, Air Canada, Air France, KLM  
UN SEUL APPEL PEUT VOUS  
SATISFAIRE

Bruxelles **139\$** U.S.  
aller simple

Vienne **699\$**  
Johannesburg **1300\$**  
APPELEZ-NOUS

SPECIALS DE DERNIÈRE MINUTE  
POUR LES DESTINATIONS SOLEIL

**La Billetterie**  
2021 Peel — 282-1022 Permis du Québec

**PORTUGAL** 86

Voyages exclusifs pour  
groupes accompagnés  
par Y. Lafrenière, géographe.

Du 5 au 19 juillet ou  
du 19 juillet au 2 août

VOL DIRECT par TAP **1855\$**  
Coût: base double

Nombre de places limitées.

Pour renseignements:

**VOYAGEL**

4888 St-Denis Montréal H2J 2L6  
Tél.: 284-3020 ou 486-5131  
(métro Laurier)

Diaporama  
sur le Portugal:  
le 25 février  
19 h 30 à  
l'agence.  
Réservez.



Permis du Québec.

◆ Hollande



du café et des bières qu'on y boit en dégustant d'inventifs canapés.

On y trouve une forte clientèle de moins de trente ans. Toute la jeunesse du monde se retrouve à Amsterdam, séduite par un climat classique délimité qui à travers l'histoire a attiré les proscrits. Autrefois huguenots, juifs et humanistes. Hier les hippies, les freaks; aujourd'hui les punks et autres activistes des contre-cultures.

Il faut voir les arrivées à la Centraal Station. Devant cette gare bâtie sur pilotis entre des plans d'eau, les non-conformistes qui débarquent, se renseignent : « Où est le Dam ? — À dix minutes à pied d'ici. Au pied du monument phallique qui orne ce forum amsteldamois, tout le monde se retrouve, apprend où sont les auberges de jeunesse, les péniches pour routards, les librairies spécialisées, les coins où se vend l'herbe, les hôtellerie de Krishna, les saunas pour moustachus, les bonnes adresses du Zeedijk, le district où les femmes publiques s'offrent en déshabillé derrière la grande vitre de leur lieu de travail. Amsterdam demeure la capitale internationale et tolérante de toutes les patries morales.

Que faisons-nous ce soir ? Le choix est vaste : concert de musique classique ou contemporaine dans la salle du Concertgebouw, orgue et carillon dans une vieille église ou musique rock au Paradisio ?

Et demain ? Visite à un atelier de diamantaire, randonnée sur le circuit des moulins à vent ? Vers les écluses de la mer du Nord ou vers le lac d'IJssel ? Du côté de Volendam, affreusement touristique où l'on photographie des Hollandais en costumes traditionnels ou encore à Alkmaar pour le pittoresque marché aux fromages ?

Dès la fin avril commence entre Haarlem et Leyde la floraison des plants à bulbe en un immense patchwork de couleurs. Sur vingt kilomètres des étendues de crocus, jacinthes, tulipes, iris, glaieuls. Le parc du Kukenhof est un sanctuaire de ces fleurs jusqu'au début de l'été.

Question à un Amsteldamois. Votre vraie saison touristique, c'est quand ? — Toute l'année, monsieur.

La compagnie aérienne hollandaise K.L.M. relie sans escale Montréal à Amsterdam, ainsi que Canadien Pacifique (qui jusqu'à fin avril, confie ses passagers à la compagnie hollandaise). L'Office national néerlandais du Tourisme est installée à Toronto. (416) 363-1577.

EN FRANÇAIS SEULEMENT

# CIRCUITS EN AUTOCAR ABORDABLES EUROPE '86

LE CHOIX DE PLUS DE NEUF MILLE CANADIENS FRANÇAIS

## Six bonnes raisons de réserver un de ces forfaits

- Des visites commentées en français par des accompagnateurs experts
- Des hôtels de première classe ou de classe touriste selon votre choix de forfait
- Des curiosités touristiques plus nombreuses
- Un service français d'accueil et de représentation à Amsterdam
- Des forfaits souples à prix abordables.
- Hébergement partagé garanti.

RÉSERVEZ AVANT LE 1<sup>er</sup> MARS 1986 ET ÉPARGNEZ

**100\$** par couple

pour certaines dates et certains circuits

ÉPARGNEZ **200\$** par couple

sur le Grand Tour du 10 octobre 1986 réservé avant le 15 avril 1986

## Les circuits européens en autocar comprennent:

- Vol aller-retour de Montréal avec KLM
- Rencontre à l'arrivée et transferts
- Les hôtels sélectionnés par Vacances Esprit sont de première classe ou de classe touriste selon le programme choisi
- Autocars de luxe
- Guide accompagnateur de Trafalgar
- Un dîner de bienvenue et d'adieu
- Plusieurs dîners table d'hôte
- Petits déjeuners à l'européenne tous les jours
- Tours de ville commentés en français

Ne comprend pas: Taxe de départ canadienne de 15\$, dépenses personnelles, et pourboires (suggérés) de 25 par jour à l'accompagnateur et au chauffeur. Les excursions facultatives et les pourboires aux guides locaux.

### LE GRAND TOUR D'EUROPE

à partir de **2445\$**  
23 JOURS  
PREMIÈRE CLASSE par personne de Montréal  
HOLLANDE • ALLEMAGNE • FRANCE • AUTRICHE • ITALIE • SUISSE

### CASTELS et CHATEAUX

à partir de **2315\$**  
20 JOURS  
PREMIÈRE CLASSE par personne de Montréal  
ANGLETERRE • FRANCE • BELGIQUE • HOLLANDE

### VOTRE PASSEPORT VERS L'EUROPE

à partir de **1945\$**  
17 JOURS  
PREMIÈRE CLASSE par personne de Montréal  
HOLLANDE • BELGIQUE • ITALIE • AUTRICHE • FRANCE • SUISSE

### SYMPHONIE D'EUROPE

à partir de **2115\$**  
23 JOURS  
CLASSE TOURISTE par personne de Montréal  
HOLLANDE • ALLEMAGNE • FRANCE • AUTRICHE • ITALIE • SUISSE

### DE CARAVELLES EN CARAVANES

à partir de **2185\$**  
21 JOURS  
PREMIÈRE CLASSE par personne de Montréal  
PORTUGAL • ESPAGNE • MAROC

### CONCERTO D'EUROPE

à partir de **1735\$**  
17 JOURS  
CLASSE TOURISTE par personne de Montréal  
HOLLANDE • BELGIQUE • ITALIE • AUTRICHE • FRANCE • SUISSE

Les prix, basés sur une occupation double, sont par personne. D'autres départs sont disponibles à des prix plus élevés. Référez-vous à la brochure de Vacances Esprit pour plus de détails sur les termes et conditions.

**Vacances Esprit**

La ligne de confiance. **KLM**  
Lignes Royales Néerlandaises

**VOYAGES TOURING**

78 autres bureaux affiliés CAA à travers le Canada

(Permis du Québec)



Anjou 354-9632  
Brossard 465-7776

Dollard-des-Ormeaux 684-6344

Chicoutimi 545-4060

Laval 668-2240

Hull 778-2225

Montréal 288-5111

Ste-Foy 653-9200

Sherbrooke 566-5132

Trois-Rivières 376-9394



# Cet été, c'est l'Europe

## Le TGV concurrence fort bien l'avion

**BERNARD GEORGES**  
Collaboration spéciale

Pour les touristes qui veulent traverser ou visiter la France, la meilleure solution consiste de plus en plus à prendre le train. En Europe, ce moyen de transport est à la pointe du progrès et fait durement concurrence à l'avion, alors que chez nous il appartient encore au passé et à la légende des pionniers de la conquête de l'Ouest. D'ici 15 ans la France sera entièrement étoilée de trains ultra-rapides, avec des prolongements sur l'Allemagne, la Belgique, la Hollande et, sans doute, l'Angleterre.

La France se caractérisait déjà par un réseau extrêmement dense qui se compose de 35,000 kilomètres de voies ferrées rayonnant en toile d'araignée à partir de Paris. Le tiers de celui-ci est électrifié.

Le territoire français se « tégevérise » à grande vitesse. Il est déjà sillonné, notamment entre Paris et le Sud, de bolides aérodynamiques qui se succèdent régulièrement dans les deux sens. Le TGV (Train à grande vitesse) est le train actuellement le plus rapide au monde puisqu'il peut pousser des pointes jusqu'à 380 kilomètres à l'heure, contre 240 pour son concurrent japonais, le Shinkansen. Il s'agit là de vitesses limites car en fait le TGV se déplace à une vitesse moyenne de 280 kilomètres sur une portion de son parcours. En effet, il a fallu construire des voies spéciales pour permettre ces vitesses. Les voies ont un écartement normal : c'est un avantage indéniable car le TGV peut ainsi passer d'un réseau à l'autre, simplement en réduisant sa vitesse à la moyenne des trains classiques.

### Plus de 40 millions de passagers

Les Européens voyagent beaucoup par train. L'an dernier, environ 755 millions de personnes ont ainsi sillonné la France, dont 40,000 par jour en TGV. Le parcours quotidien des trains ultra rapides est de 51,000 kilomètres et le nombre de trajets hebdomadaires, de 780. Ces trains sont aussi rapides que l'avion, sinon plus. En effet, ils acheminent directement les passagers d'un centre-ville à l'autre, éliminant ainsi les temps et les inconvénients des transferts à partir des aéroports. Ils se caractérisent

également par une très grande ponctualité : le TGV détient le ruban bleu du record mondial puisque les retards totaux ne sont que de 14 minutes pour l'ensemble des trains, et sur un parcours total de 30 millions de kilomètres.

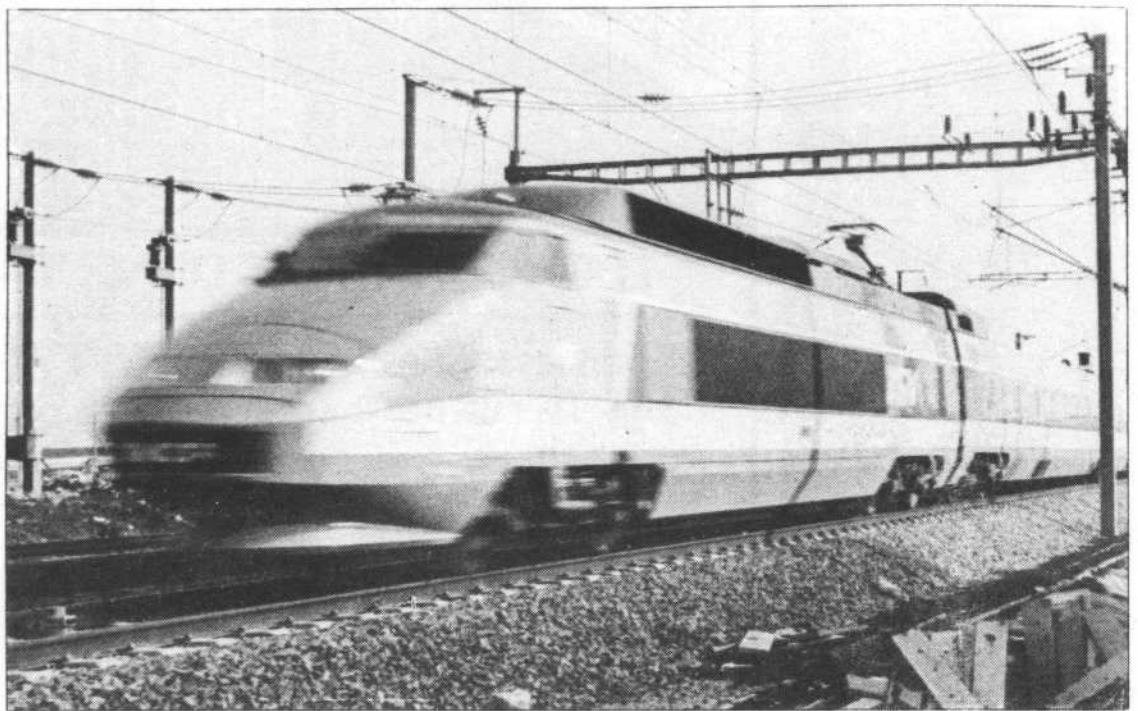
Les voyageurs étrangers doivent savoir qu'on peut les emprunter sans devoir payer de supplément de tarifications, sauf à certaines heures de pointe. Pour rendre les choses encore plus faciles, la SNCF (Société nationale des chemins de fer français) peut procurer un service d'accompagnement d'enfants par l'intermédiaire d'hôtesse et des places peuvent être réservées en première classe pour des handicapés qui seraient désireux de voyager sur leur propre fauteuil roulant.

L'axe Paris-Lyon, en direction des Alpes, de l'Italie et de la Côte d'Azur, est en service depuis quelques années. C'est l'épine dorsale du système, celui qui connaît la plus grande affluence. Comme les nouvelles voies n'ont pas encore été construites, le TGV ralentit sa vitesse dès qu'il dépasse la ville de Lyon. Il reste que des automotrices très rapides (environ 160 kilomètres à l'heure) prennent le relais à partir de cette ville pour assurer la correspondance avec Marseille, Toulon, Saint-Étienne, Grenoble, etc. Une liaison directe Paris-Savoie permet de gagner directement les zones de loisirs des Alpes, via la Savoie (Aix-les-Bains, Chambéry, vallée de la Maurienne, Annecy, Chamonix). Le prolongement du TGV sur Valence, dans le Sud, est à l'étude : dans ce cas le contournement de Lyon permettrait de gagner encore du temps sur la liaison avec la Côte d'Azur.

Le parcours actuel Paris-Lyon est de 512 kilomètres. Il se fait en seulement deux heures, du cœur de Paris au centre de Lyon.

C'est le 15 février dernier que la construction du TGV-Atlantique a commencé. Le projet se matérialise sous la forme d'un réseau de voies en « Y », qui irrigent l'Ouest et le Sud-Ouest de la France. La branche ouest relie Paris à la ville du Mans (avec desserte de la Bretagne) tandis que la branche sud-ouest joint Paris à Tours (avec possibilité d'extensions et de dessertes à Poitiers, La Rochelle, Bordeaux, Bayonne, en direction du pays basque et des Pyrénées).

La mise en service de la pre-



Le parcours actuel Paris-Lyon est de 512 km. Il s'effectue en seulement deux heures, de centre-ville à centre-ville.

mière tranche des travaux (branche ouest I) est prévue pour 1989 et celle de la branche II pour 1990.

Une ligne internationale de TGV est à l'étude entre Paris-Bruxelles-Aix-La-Chapelle, reliant ainsi la France, la Belgique et l'Allemagne, avec prolongement sur Amsterdam, en Hollande.

La perspective du tunnel sous la Manche fait entrevoir des communications super-rapides entre Paris et Londres... Il ressort de tous ces travaux que le paysage des communications européennes sera complètement bouleversé à l'avenir, la France constituant une véritable plaque tournante entre les autres pays de la Communauté économique européenne et les trois mers : la Méditerranée, la Manche et la Mer du Nord, l'Atlantique.

Pour sa part, la région est française se verrait dotée d'un TGV à plus long terme. Cette région bénéficie en effet déjà d'un train relativement rapide, le Turbo-Train, même si ce dernier est loin d'égaliser les performances du TGV. Il effectue la liaison entre Paris et Strasbourg (à la frontière de l'Allemagne) en quatre heures envi-

ron. La Société française des chemins de fer a voulu en faire un train de luxe comportant ce qu'elle appelle joliment « Super-première » avec des super-attentions : confort accru dans la volupté du cuir, voitures-restaurant gastronomiques, bagagistes, etc. Cette formule a été indéniablement lancée pour concurrencer l'avion sur un parcours où celui-ci reste encore plus rapide.

### À partir du Canada

Pour ceux de nos lecteurs qui aimeraient se rendre en Europe cet été, signalons qu'il existe à Montréal un bureau de la SNCF et qu'il existe plusieurs formules intéressantes de voyager à bon compte si l'on prend les précautions d'acheter ses billets à l'avance.

### Billets France-Vacances

Il s'agit de billets valables pour une ou deux semaines, ou encore pour un mois, en première ou deuxième classe. Ils donnent droit au transfert à l'aéroport et à une carte d'autobus et de métro qui est va-

lable quatre jours à Paris.

### Billets EURAIL-SAVERPAS

Valables pour deux personnes (ou plus), voyageant ensemble, du 1er octobre 1985 au 31 mars 1986 (économie de 20% sur le tarif régulier). Valables 15 jours, en première classe. Ils permettent de voyager sur le réseau de 16 pays. Prix (par personne) : \$ 269 C.

### L'Eurail Youthpass

Valable pour les moins de 25 ans, pour 1 mois (\$ 380) ou deux mois (\$ 485).

### L'Eurailpass classique

Valables 15 jours pour \$ 341; 21 jours pour \$ 432; un mois pour \$ 537; deux mois pour \$ 743 et trois mois pour \$ 891. Il couvre la plupart des pays européens. Doit être acheté préalablement au Canada.

Certains pays offrent des passes et des rabais spéciaux sur leurs réseaux nationaux, en particulier l'Angleterre, l'Écosse et le Pays de Galles. Le billet FRANCE-VACANCES ci-dessus fait partie de ces initiatives purement nationales.

## POUR L'EUROPE

Réservez vos billets d'avion au prix économique

Consultez-nous pour super-offre  
**AIR-FRANCE "AIR-AUTO"**  
LOCATION APPARTMENTS NICE — BAIE-DES-ANGES  
SPÉCIAL PARIS À PARTIR DE 387\$ — Tél.: 281-1040  
MADRID ALLER SIMPLE 369\$ NY

SERVICE EUROPÉEN DU TOURISME AUTOMOBILE "ACHAT" SPÉCIAL "RACHAT"

Spécialiste de la vente et location prix "hors taxe" toutes automobiles européennes livrables en Europe. Permis international. Assurances-Auto internationales.  
Air auto Air-France avec 2 billets d'avion location 3 semaines "PLAN ACHAT-RACHAT"  
Citroën 2CV 207\$ — Citroën Visa 347\$ — Citroën BX 487\$ — BXRSA 743\$ — Renault 5 Super 387\$ — Renault 5A 667\$ — Renault 9 et 11 495\$ — Peugeot Datsun Honda VW Mercedes Ford Camping Car sur demande etc... Choix de 37 modèles automatiques.  
Tél.: 281-1041

### VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES

TOUS BILLETS D'AVION-BATEAU-CROISIÈRES-TRAINS EURAILPASS pour l'Europe — TOURS HAWAII-CUBA-MEXIQUE — les ANTILLES FRANÇAISES — les îles des Caraïbes, etc. CLUB MEDITERRANÉE — SKI, Studio — NICE, CÔTE D'AZUR. Location studios/appart. à partir de: 161\$/sem.

PARIS ALLER SIMPLE à partir de 250\$

Consultez-nous pour nos dates de départ vers PARIS-BRUXELLES etc... 499\$

**TOURING CLUB DE FRANCE**

2050 Mansfield, Mezzanine B, Métro Peel — Tél.: 281-1040

## association pour les voyages éducatifs et culturels

DÉPLIANTS EUROPE 1986

### TRANSPORTS

**AVION**  
Vois transatlantiques sur gros porteurs.  
Vois domestiques européens.

### TRAIN

Eurail-pass — France  
Vacances — Britrail-pass.

### MÉTRO-BUS

LONDON EXPLORER.

### AUTO

Plans de location, locaterme.

### HÉBERGEMENTS

LONDRES et PARIS  
— Forfaits 5 ou 7 nuits.  
Chambres individuelles ou à partager. Petits déjeuners inclus.

avec international (canada)  
842-9550

### SÉJOURS

13/17 ans — FRANCE-GRANDE-BRETAGNE: Camps de vacances avec ou sans cours de langue.

FRANCE: Séjours en familles sans enseignement — trimestre ou année scolaire.

18 ans et plus — FRANCE et GRANDE-BRETAGNE et ESPAGNE: Séjours linguistiques.

FRANCE: Séjours à la ferme; séjours sportifs, de détente. Vendanges. Année universitaire.

GROUPES: Europe à la carte: circuits pour Âge d'Or, finissants du Secondaire... Tours des vins, circuits gastronomiques...

2115 rue de la Montagne suite 210 - Montréal  
Québec - H3G 1Z8  
permis du Québec



Voyages 522-5963

Jocelyne Rochon inc. 522-7933

RABAIS couple si RÉSERVE DE 100\$ EN FÉVRIER \*

Les Pays Scandinaves (Rabais 50\$/couple) (18 jrs)	2 325\$
* La Grèce (3 sem.)	2 150\$
* Allemagne/Autriche, en musique (3 sem.)	2 450\$
* Tour de France (16 jrs) à partir de	1 839\$
* Hollande/Belgique/Paris (15 jrs)	1 595\$
* Concerto d'Europe (17 jrs) à partir de	1 735\$
* Espagne / Andalousie / et Maroc (23 jrs)	1 735\$
* Symphonie d'Europe (23 jrs)	2 115\$
Côte d'Azur (1 mois) (studio)	1 048\$
Espagne (1 mois) (apt., 1 ch.)	1 298\$

(permis du Québec)

PRÉSENTATION À NOS BUREAUX lundi mardi mercredi

839 est Sherbrooke (101) Montréal H2L 1K6

# Cet été, c'est l'Europe

## Des adresses pour marins d'eau douce

**ROBERT CHOQUETTE**  
Collaboration spéciale

**C**ERTAINES portions du littoral et des voies navigables européennes se prêtent parfaitement au tourisme nautique. Le haut-lieu de la voile européenne se trouve en Manche, en Bretagne nord du côté français, et dans la région de Cowes du côté anglais. Les Cornouailles anglaises, entre Plymouth et Land's End, jouit d'un climat étonnamment tempéré. On rencontre à Fowey des palmiers qui poussent à l'état naturel: encore un tour du Gulf Stream! La Bretagne nord, avec son chapelet côtier d'îles, ses minuscules ports et son architecture nautique imposante, est très convoitée des Plaisanciers.

Toutes ces régions rivalisent d'authenticité mais n'en demeurent pas moins assez difficiles à naviguer. L'eau froide, les courants très imposants, des marées gigantesques et la brume omniprésente constituent des conditions éprouvantes. Mieux vaut posséder une solide expérience de la manoeuvre et de très bonnes connaissances en navigation pour s'y engager seul, dans le cas où on opte pour la location d'un bateau sans équipage, par exemple. Ici plus qu'ailleurs, on re-

commande d'adopter la formule de location avec équipage. Une semaine à bord d'un bateau pouvant accueillir de quatre à six passagers coûte entre \$ 250 et \$ 400 par personne, incluant la nourriture et le salaire du capitaine. Il n'existe pas de forfaits et on doit organiser soi-même ce genre de voyage. On consulte les annonces des revues de voile pour trouver les adresses.

### Sur la mer Mé-Mé-Méditerranée

Parmi les autres destinations populaires, on note la Méditerranée, de même que les îles grecques baignées par la mer Egée. Ici les possibilités varient à l'infini, tout comme les itinéraires puisqu'on dénombre près de 1 000 îles et îlots! Depuis quelques années, une formidable organisation éouristique s'est mise en place afin d'offrir un service hors pair aux adeptes du nautisme et aux amoureux de la Grèce antique et moderne.

On peut acheter un forfait qui inclut le transport aérien, les liaisons terrestres jusqu'au port et l'embarquement sur un voilier de grande taille qui emmènera le petit groupe de vacanciers à la découverte des

Suite à la page 11

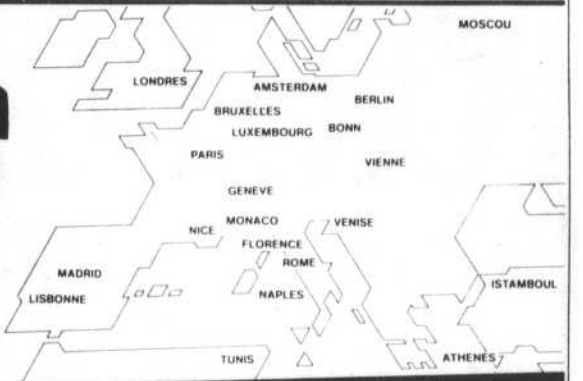


Le port de Cannes, un des nombreux points de rassemblement des amateurs de voile.

Photo SOTF



INC.  
**LE TOURISME FRANÇAIS**



**100 circuits AUTOCARS à travers l'Europe**

**NE JOUEZ PLUS  
VOS VACANCES**

**OBTENEZ QUALITÉ  
ET SERVICE**

**AIR FRANCE**



PERMIS DU QUÉBEC

**LE TOURISME FRANÇAIS**

TÉLÉPHONE: 842-0771 ou le 1-800-361-6163

Le monde de

**exotik  
tours**

Tours de qualité aux meilleurs prix

**U.R.S.S. FINNAIR**  
Intourist

**RUSSIE & UKRAINE (16 jours)**  
Moscou, Volgograd, Odessa, Kiev,  
Leningrad & Helsinki (Finlande) **\$1999.**

**LES JOYAUX DE L'URSS (20 jours)**  
Russie, Géorgie, Arménie, Ukraine,  
Mer Noire & Helsinki (Finlande) **\$2199.**

**GRAND TOUR DE L'URSS (23 jours)**  
Russie, Ukraine, Mer Caspienne, Asie  
Centrale et Helsinki (Finlande) **\$2599.**



**SCANDINAVIE**  
**LES MERVEILLES SCANDINAVES**

Un circuit de 17 jours visitant Helsinki, Oslo, Stockholm et Copenhague. Un circuit en autocar vous mène aux fjords de la Norvège, au district des lacs suédois, et aux châteaux danois. La visite d'Helsinki, capitale de la Finlande, et le service réputé de Finnair font de ce voyage une expérience inoubliable.

**FINNAIR \$2099.**



LES PRIX INDIQUÉS SONT LES PRIX D'APPEL ET COMPRENNENT:  
transport aérien, hôtels de première classe et de luxe,  
la plupart des repas, visites guidées, et plus.

DÉPARTS FRÉQUENTS POUR TOUS LES PROGRAMMES

CONSULTEZ VOTRE BROCHURE 'LE MONDE D'EXOTIK TOURS'

Pour renseignements et réservations, contactez votre agent de voyages

Permis du Québec

# Cet été, c'est l'Europe

## L'EUROPE AU FIL DE L'EAU: Tout voir sans quitter son hôtel

**ROBERT CHOQUETTE**  
Collaboration spéciale

**L'**EUROPE en bateau? Quel rêve! En contemplant une carte du vieux continent, on se prend à songer au plaisir de découvrir les îles grecques à bord d'un voilier habitable, d'explorer les calanques méditerranéennes ou les abers bretons. Mieux encore: parcourir les canaux de France, de Hollande ou d'Allemagne en péniche.

Voilà autant de beaux rêves qu'on fait pour le plaisir mais qu'on range bien vite au rayon de l'inaccessible, faute d'argent, de temps, ou de connaissances. Sans doute parce qu'un océan nous sépare de l'Europe, ce genre de projets apparaît-il beaucoup plus irréaliste que d'autres navigations en des lieux pourtant aussi éloignés. On replie les cartes, on classe les rêves, si délicieux soient-ils, en se promettant de les retrouver quand on aura acheté son propre bateau, atteint l'âge de la retraite ou acquis la capacité de naviguer seul sur les grandes mers du monde.

*Poser un regard différent sur les choses*

C'est une grave erreur de se pri-

ver de parcourir l'Europe en bateau. On se ménagerait sans doute de beaux moments de vacances si on se donnait la peine de surmonter les idées préconçues et de considérer les attraits d'une telle aventure. Découvrir les vieux pays par la voie fluviale présente de nombreux attraits et des avantages similaires à ceux qu'offre toute navigation à l'étranger. D'autant plus que de nos jours, on bénéficie de la complicité des entreprises spécialisées en location de bateaux et des agences de voyages qui offrent souvent des forfaits alléchants.

Pour ce qui est du voyage proprement dit, on peut visiter le littoral ou les canaux en plusieurs pays tout en jouissant de la plus complète autonomie. Naviguer en Europe, comme n'importe où ailleurs, permet de prendre son temps, de circuler sans les habituelles contraintes d'horaires, de réservations et de bagages à refaire et défaire constamment. On bénéficie également de l'avantage non négligeable de naviguer à bord d'un bateau sans avoir à assumer les tracas inhérents à la propriété.

Explorer un pays en bateau permet également d'établir un contact privilégié avec des gens ordinaires, qu'on ne rencontrerait jamais autrement puisque la vie en bateau

nous amène à partager leur quotidien. En plusieurs endroits, la vie s'organise depuis des siècles autour des ports de pêche et des estuaires. Y vivent toutes sortes de personnes liées à la mer, d'une façon ou de l'autre: éclusiers, pêcheurs, marins, gardiens de phare ou de sémaphore. Lorsqu'on arrive en ces endroits, le bateau constitue la meilleure carte de visite qui soit. On se trouve aussitôt plongé au cœur de l'activité ambiante. On peut même pousser le luxe jusqu'à offrir la tournée en invitant les gens à bord pour l'apéro! Ce genre d'hospitalité demeure inaccessible à tout autre type de voyageur.

Pour réussir un voyage de plaisance en Europe à bord d'un bateau, il faut évidemment mettre la chance de son côté. C'est surtout une question de flair et, avec le temps, d'expérience. Tout d'abord, éviter de fréquenter les marinas hyper-modernes qu'on trouve là-bas autant que chez nous. La faune qui circule en ces endroits ne présente aucun intérêt. En cherchant un peu, on risque de découvrir le petit port retiré, à l'écart des grands centres. Cette merveille prend des airs de trésor, au même titre que la petite auberge de campagne camouflée à l'orée du village.

### Comment s'y prendre

Quelques exigences s'imposent avant le départ. En plus d'aimer les fruits de mer, la vie sur l'eau et le milieu marin, il faut avoir l'esprit d'aventure et le goût du risque...calculé. On ne part pas ainsi du jour au lendemain naviguer sur les mers d'Europe sans disposer d'au moins une petite expérience en la matière.

Cependant, entre la location d'un voilier sans équipage et l'achat d'un forfait sur un hôtel flottant qui parcourt les canaux de la Tamise, il existe une foule d'autres formules aussi attrayantes les unes que les autres et qui conviennent à tous les



genres de goûts. Si on rêve de vacances sportives et si on désire par la même occasion se familiariser avec la voile, on opte pour un stage, par exemple. Si on désire la plus complète autonomie et qu'on sait bien manoeuvrer un voilier, on opte pour une location *bareboat*. Les revues de voile regorgent de bonnes adresses.

D'autres préfèrent les vacances complètes et le repos intégral; ils optent alors pour le forfait qui inclut les services d'un équipage qui prend en charge l'organisation de la croisière et la manoeuvre du bateau, tant en Méditerranée que sur les canaux de France.

On porte une attention particulière au moment de l'année où réaliser ce genre de voyage. La navigation de plaisance en Europe se

fait au temps chaud, de mars à novembre. En début et en fin d'année, le temps devient frisquet, même en Méditerranée. De préférence, on opte pour les mois de mai, juin ou septembre: la température est plus douce, les ports moins encombrés et on profite de tarifs plus avantageux qu'en haute saison. Car on sait qu'en juillet et août, toute l'Europe subit un déferlement annuel de vacanciers. Sans compter qu'en Méditerranée orientale, pendant cette période d'été, de forts vents soufflent sur la mer Egée - le *Meltemi* - et rendent la navigation fort difficile.

Une fois réunies ces conditions minimales quant à la formule qu'on adopte et la période de l'année qu'on choisit, il ne reste plus qu'à identifier un itinéraire réaliste... et mettre la chance dans ses bagages!

# PORTUGAL

*Girassol*

2 SEMAINES à partir de  
**\$855<sup>00</sup>\***

LISBONNE-ESTORIL-ALGARVE

- Avion Montréal-Lisbonne et retour
- Hébergement (13 nuits)/ petits déjeuners continentaux
- Auto, 13 jours kilométrage illimité assurances tous risques exonération de dommages par collision taxe portugaise

\*par personne, chambre double

Contactez votre agent de voyage ou TAP Air Portugal (514) 849-6163

Detenteur permis du Québec

**TAP AIR PORTUGAL**

**VOLS NOLISES ÉTÉ 1986 MONTREAL-PARIS**

# Jet tours

**PARIS**  
À partir de  
**578\$**

- Vols ABC par gros-porteurs Boeing 747
- Départ de Mirabel le dimanche
- Arrivée à Charles-de-Gaulle 2
- Vin, bière, champagne, musique et cinéma gratuits
- Taxe aéroportuaire de 15\$ en sus.

Vols assurés par Air Charter, filiale d'AIR FRANCE (DRF 12768)

Tarifs sujets à approbation gouvernementale, etc.  
**RÉSERVEZ CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

\* Marque de commerce de Sotair, Jet Tours, AF (Canada) Ltée et Air France, usagers inscrits.

**CIRCUIT GASTRONOMIQUE**  
France, Belgique et Luxembourg  
du 4 au 16 avril 1986  
accompagné par M. Michel Phaneuf  
Expert-conseiller en vins, auteur du « Guide du Vin »

**2 540\$** tarif aérien en sus

Des étapes soigneusement sélectionnées tant pour le gîte que pour la table, des régions touristiques et viticoles hors des sentiers battus attendent les amateurs de gastronomie et de tourisme.

**INCLUANT:**

- Hébergement (occupation double) hôtels de 1ère classe.
- Petit déjeuner tous les jours.
- Repas gastronomiques.
- Visites prévues au programme avec guide local.
- Transferts à l'arrivée à Bruxelles et au départ à Paris.
- Circuit de Bruxelles à Paris par autocar de grand luxe.

Pour informations et réservations

**TOPTOURS**  
1080 Beaver Hall, suite 2B  
**SABENA** (514) 861-4745

# Cet été, c'est l'Europe

## ◆ Tourisme fluvial

Suite de la page 9

iles du golfe Saronique, des Cyclades ou du Dodécanèse. On peut aussi opter pour les autres formules de location, sans équipage, avec équipage ou en flottille. Cette formule plus nouvelle que les autres consiste en la location de voiliers où chaque équipage prend en charge son bateau mais où on navigue en groupe sous la responsabilité d'un chef de flottille qui se trouve à bord d'un des bateaux. Ce concept est particulièrement approprié dans les régions où les problèmes de langue compliquent singulièrement l'existence des marins étrangers, comme en Turquie ou en Yougoslavie, par exemple.

Pour plus de renseignements, on écrit au GPSC Charter, 11 Con/nou Paleologou Street, Terpsithea Place, 18535 PIRAEUS, Grèce. Plusieurs agences de voyages mont-réalisées proposent des forfaits en Grèce.

### Les stages de voile

Pour faire d'une pierre deux coups, on peut découvrir l'Europe tout en s'initiant à la voile: il suffit de s'inscrire à un stage dans la plus grande école de voile du monde, le Centre nautique des Glénans. (Adresse: C.N.G., Quai Louis Blériot, 75781 Paris, Cedex 16, France) Les Glénans, c'est une douzaine de bases réparties en Irlande, en Cornouailles, en Bretagne, dans la région de Marseille, à Venise et en Corse. Autant de destinations possibles et de stages convenant à tous les goûts, à tous les niveaux d'habileté. Aux Glénans, la publicité insiste sur le fait que l'enseignement est fondé sur la mise en situation et la prise de responsabilités dès le premier stage.

Par ailleurs, la Fédération Unie des Auberges de Jeunesse propose également des stages de voile, notamment en Bretagne nord, à l'île de Batz et à Sète en Méditerranée. F.U.A.J. 6, rue Mesnil, 75116 Paris, France.

### Le tourisme fluvial

Nombreux sont ceux qui rêvent de naviguer sur les voies fluviales de l'Europe. On pense aux châteaux du Rhin, de la Loire, à la Seine, au Rhone et aux immenses possibilités qu'offrent les nombreux canaux qui relient fleuves et rivières en un seul grand réseau navigable.

Un réseau unique certes, mais de multiples conditions de navigation. Ainsi de grands fleuves comme le Rhin, par exemple, à cause de la densité de la navigation et des forts courants qu'on y rencontre, ne constitue pas à proprement parler une destination de tout repos. Il en va de même du Rhône, à cause des nombreux bancs de sable et des crues.

Seulement en France, on trouve 8000 km de voies navigables qui sillonnent six régions distinctes, propices au tourisme au fil de l'eau: la Bourgogne, la Camargue, le canal du Midi, l'Alsace et la Lorraine, la Loire et Nivernais et les canaux de Bretagne.

En Bretagne, parmi les 700 km de voies navigables, on peut effectuer la liaison Manche-Océan sur une péniche en empruntant successivement la Rance, le canal de l'Ille-et-Rance, la Vilaine. Au total 244 km et 64 écluses entre Saint-Malo et la Roche Bernard. Sans compter une multitude d'escales, de crêperies et de petits restaurants de campagne à découvrir. Il en coûte de 500\$ à 1000\$ CAN par semaine pour louer un bateau péniche pouvant accueillir de quatre à six personnes. On s'adresse à Blue Line, Le Grand Bassin, B.P. 21, 11400 Castelnaudary, France.

De l'autre côté de la Manche, U.K. Waterway Holiday, propose différents itinéraires sur les voies navigables d'Angleterre et d'Ecosse. Entre autres, le Caledonian Canal, long de 65 milles, traverse le nord de l'Ecosse de part en part et permet de voguer sur le célèbre Loch Ness. On doit déboursier de 350\$ à 1000\$ par semaine pour louer un bateau offrant de quatre à six places. En Ecosse: Highlands and Island Development Board, Bridge House, 27 Bank Street, Inverness, Scotland, IV1 1QR.

# Faites VOUS plaisir

## Arrivez à Paris détendus ... en CLASSE WARDAIR

Avec Wardair, vos vacances commencent dès que vous montez à bord de l'un de nos avions gros porteurs.

Tout d'abord, il y a assez de place pour les jambes et les coudes, ce qui vous permet de voyager en tout confort et d'arriver à Paris détendus. À cela s'ajoute le plaisir du service de la CLASSE WARDAIR. Vous pouvez choisir entre deux repas chauds, présentés dans de la porcelaine Royal Doulton. Vins, bières, liqueurs et écouteurs sont offerts gracieusement et le bar est ouvert pendant tout le vol. Vous pourrez aussi réaliser des économies fantastiques sur vos achats hors-taxes grâce à la boutique Air Mart et notre service RSVP.

De plus la GARANTIE WARDAIR vous assure le prix le plus bas. Si nos prix venaient à baisser nous vous rembourserons ou créditerons la différence.

Cette année encore, nous vous proposons un choix d'hôtels à Paris et de locations de voitures à prix Wardair, sans oublier notre système de coupons d'hôtels qui vous permet de visiter la France à loisir.

**CET ÉTÉ  
UN FORFAIT DIFFÉRENT**

avec  et 

Londres - 4 nuits / Les îles de la Manche (Jersey) - 7 nuits  
France - 5 nuits

*Dépliant exclusivement en français bientôt disponible*



(permis du Québec)

<p><b>Les Circuits en autocar du TOURISME FRANÇAIS... une valeur sûre!</b></p> <p>Choisissez parmi plus de 100 circuits</p> <p>ALLEMAGNE, AUTRICHE, SUISSE 23 jours 3120\$</p> <p>GRAND TOUR D'EUROPE, 22 jours 3550\$</p> <p>GRAND TOUR D'ITALIE, 21 jours 3290\$</p> <p>GRAND TOUR D'AUTRICHE, 14 jours 1860\$</p> <p style="text-align: center;"><b>OBTENEZ UNE RÉDUCTION DE 3% en réservant avant le 31 mars.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GRÈCE</b></p> <p>Voyage-groupe exclusif et accompagné</p> <p>Visitez ATHÈNES, les MÉTÉORES, la CRÈTE, RHODES SIMI, SANTORIN, AGISTRI, etc. etc.</p> <p style="text-align: center;"><b>12 juillet au 9 août 1986</b></p> <p><b>PRIX: 2499\$</b> Can. par pers. en base double</p> <p>Incluant avion, logement, transferts, visites et certains repas.</p> <p style="text-align: center;"><b>ÉPARGNEZ 50\$ par personne en réservant avant le 31 mars.</b></p>
---	--

**AGENCE DE VOYAGES NICOLE LEMAY INC.**  
Détenteur d'un permis du Québec

1229, rue de la Montagne, Montréal, Qué. H3G 1Z2  
514-866-4666

ALLER-RETOUR,  
**MONTREAL-PARIS**

SEULEMENT  
**559\$**

29 avril au 7 mai 1986  
jours de départ et de retour spécifiques

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS,  
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE  
ou téléphonez-nous au (514) 288-9231

À l'extérieur de Montréal: 1-800-361-8860



## Vacances Wardair

REMARQUE: Vols Wardair à bord d'un B 747 ou DC 10. Les vols et réservations sont soumis aux conditions des vols affrétés d'avance de la Commission de Transports Canadienne et sont approuvés par l'Administration Canadienne des transports. Il peut ne pas y avoir de sièges disponibles sur certains avions. Les tarifs et départs stipulés sont ceux en vigueur au moment de la publication, ils ne comprennent pas les taxes pertinentes et sont sujets à changement sans préavis. Consultez votre agent de voyages au sujet des conditions et de la disponibilité des vols et renseignements généraux. "Grossiste". Vacances Internationales Ltée - une filiale de Wardair.

# Cet été, c'est l'Europe

## Le château de Leeds, un joyau de grandes dames

**DOLLAR MORIN**  
Collaboration spéciale

**C**ERTES, Londres est l'une des villes les plus emballantes du monde. Mais il se trouve aussi de nombreux coins fascinants tout autour de cette grande capitale : des villes historiques, des domaines, des châteaux, des stations balnéaires et même des vignobles, que l'on peut visiter dans la même journée et revenir le soir, à Londres, grâce à un excellent service de transport.

À ce sujet, il reste que l'un des circuits les plus captivants est sans contredit celui des châteaux du sud-est de l'Angleterre. On peut y admirer une abondance de trésors artistiques et culturels, et y apprendre des tranches passionnantes de l'histoire de ce coin de pays.

Ainsi, il vaut la peine de s'arrêter au château d'Arundel, une construction impressionnante avec murs crénelés et tours massives qui datent du 11e siècle et surplombent les collines du Sussex. Ce château, sis dans un magnifique parc, appartient aux ducs de Norfolk, des catholiques, depuis 700 ans. Les groupes organisés peuvent le visiter tous les jours, d'avril à octobre.

Il y a également intérêt à pénétrer dans la belle chapelle Fitzalan, dont la caractéristique est le fait qu'elle est divisée en deux parties : une nef réservée au culte catho-

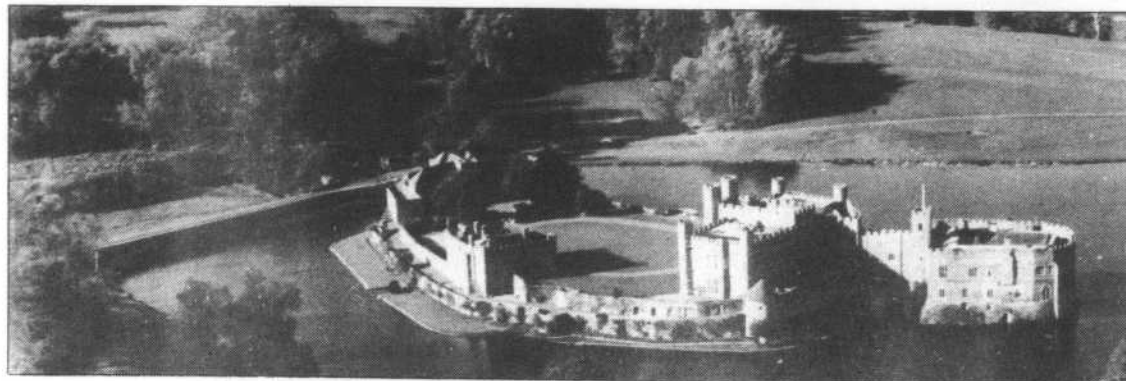


Photo BNTD

Dans un site enchanteur, comme un bijou féminin, le Château de Leeds jaillit des eaux bleues d'un lac limpide, au milieu de deux îles gracieuses.

que, une autre, au rite protestant de la « Church of England ».

Pour ceux et celles que cela peut intéresser, il y a également possibilité de visiter à Westerham, dans le comté de Kent, la « Maison du Québec » (« Quebec House »), une résidence du 17e siècle, maintenant propriété du National Trust. C'est là que le général James Wolfe passa son enfance. Une exposition y rappelle les événements de la Bataille des Plaines d'Abraham, à Québec !

### Le vignoble de Salisbury

Pour un touriste en séjour en Angleterre, il est avantageux de louer une voiture (même si la conduite se

fait à gauche) et de parcourir la campagne à la recherche de centres d'intérêt. Les routes y sont belles, avec une signalisation claire et pratique. Partout, règne un climat de calme, au milieu de champs en culture, de sous-bois et de jardins bien entretenus, des bords de route toujours propres et bien taillés.

Une telle randonnée peut conduire (et c'est fort heureux) au pittoresque village de Hambledon, là où est né le sport typique des Anglais : le cricket, qui se pratique dans son style actuel depuis 1744. Pas surprenant qu'on y trouve un charmant pub ayant pour nom « Bat & Ball » !

Dans la même région, existe un important vignoble qui appartient à la famille Salisbury. Militaire de carrière, M. Salisbury fit du service en France pendant la 2e Grande Guerre. Il y apprit que le sol de son domaine, avec ses conditions climatiques, ressemblait fort à celui de la Champagne. Comme passetemps, dès 1951, il planta chez lui quelques ceps provenant du vignoble champenois Pol Roger. Or, en 1956, cette entreprise était

devenue une fructueuse industrie familiale. En 1980, on y produisit 244 bouteilles de vin; en 1983, ce total avait grimpé à 16,000 et n'a cessé de croître depuis. Les visiteurs peuvent y déguster avec plaisir du Pinot noir, du Chardonnay, du Pinot Meunier, du Seyval blanc, tout en suivant avec non moins d'intérêt une projection audio-visuelle décrivant les différentes opérations du vignoble. Excellente leçon de choses !

### Un hôtel sans gérant

Dans l'est du Sussex, il importe également de faire une halte dans la petite ville historique de Rye, dont les débuts remontent à 1156; ce fut autrefois un refuge de contrebandiers. Bâtie sur une colline, avec de petites rues tortueuses, cette vieille cité est l'un des sites les plus touristiques de Grande-Bretagne. De Pâques à octobre, on y présente tous les jours, un spectacle « Son et lumière » rappelant les événements qu'a connus Rye dans le passé.

La même ville renferme l'un des édifices en colombages les plus vieux de l'Angleterre; il a été rebâti en 1420. Il s'agit de l'hôtel « Mermaid », affilié à la chaîne des Hôtels des Cinq Ports (« Hotels of the Cinque Ports »); depuis 25 ans, c'est la propriété de la famille Gregory.

Mais le fait le plus typique, c'est que cette sympathique auberge de 30 chambres n'a jamais connu de gérant. Ce sont les membres du personnel régulier qui voient à assurer à la clientèle un accueil chaleureux et le service le plus efficace. S'il survient un problème, ils s'adressent alors à un membre sénior parmi les employés, et tout roule bien !

Dans le Sussex, le touriste notera aussi que les gens fabriquent eux-mêmes leur bière. On peut y voir d'énormes silos servant à garder le houblon. D'autre part, près d'Edenbridge, on s'arrête volontiers au château Hever, une construction du 13e siècle qui a été rénovée de façon remarquable. Là vécut Anne Boleyn, dans son enfance, avant de devenir la deuxième femme du roi Henri VIII d'Angleterre. On peut y scruter une intéressante collection de costumes historiques.

### Un bijou de château

À 11.6 Non loin de Maidstone, dans le Kent, le touriste reste tout simplement ébahi, face à une forteresse qui semble jaillir d'un conte de fée. C'est le château de Leeds,

qui a été particulièrement habité et choyé par de grandes dames au cours de son histoire. De fait, il a été la demeure préférée de huit des reines médiévales de l'Angleterre et ce fut une résidence royale pendant plus de 300 ans. Aussi lord Conway a jugé bon d'affirmer que c'est « le plus beau château du monde » !

Bâti sur deux îles, au milieu d'un lac charmant, le château voisine une région boisée et vallonnée, au cœur d'un domaine de 200 hectares. On y trouve un terrain de golf de 9 trous (ouvert au public), un traditionnel jardin à l'anglaise (le « Culpeper Garden »), des volières, des ruisseaux, des chutes d'eau.

À l'entrée du domaine, un ancien bâtiment de service renferme un musée assez spécial. On y présente, en effet, une extraordinaire collection de colliers de chiens, tout à fait unique en son genre. Il y a là des pièces remontant même à 400 ans, des colliers de toutes sortes : en cuir, en bronze, en argent, en or, en fer avec éperons (pour la chasse), etc.

Autrefois, le château de Leeds comptait quatre ponts-levis. Ce fut d'abord la résidence de la famille normande de Crèvecoeur, vers 857. Par la suite, il a presque toujours appartenu à des femmes. Celle qui, la première, s'y intéressa intensément, fut la reine Éléonor de Castille, épouse d'Édouard 1er. Après la mort d'Éléonor, le roi épousa Marguerite, la sœur du roi de France, Philippe III, et c'est à Leeds que le couple royal passa sa lune de miel; Édouard fit même cadeau du château à sa jeune épouse.

Tour à tour, en y laissant leur touche féminine, y résidèrent : les reines Isabella, Philippa de Hainault, Anne de Bohême, Jeanne de Navarre, Anne Boylen. La dernière souveraine à posséder personnellement le château fut Catherine de Valois, épouse de Henri V, le vainqueur d'Agincourt; elle l'avait reçu en douaire en 1423.

### Hôpital militaire

Avec le temps, le château de Leeds devint la propriété successive de grandes familles anglaises : les St. Leger, les Culpeper, les Fairfax et les Wykeham-Martin. Il fut acheté de ces derniers, en 1926, par Lady Olive Baillie qui le conserva jusqu'à sa mort, en 1974, après l'avoir rénové avec amour et générosité, avec le concours de Stéphane Boudin, un décorateur classique fort réputé en France.

Durant la seconde Guerre mondiale, Lady Baillie, qui était une infirmière de profession, transforma le château en hôpital militaire, spécialement destiné aux grands brûlés parmi les aviateurs. Aujourd'hui, il est devenu un centre de conférences médicales et culturelles fort recherché. Magnifiquement restauré et admirablement meublé, c'est un éblouissant et authentique trésor du Moyen Âge !

Peu avant sa mort, Lady Baillie mit sur pied la Fondation du Château de Leeds, qui possède maintenant le château, avec obligation de le protéger, ainsi que ses dépendances, d'en faire partager la beauté sans aucun but commercial, et d'y encourager les réalisations dans les domaines médical et artistique.

Depuis 1976, les visiteurs y sont admis tous les jours (sauf le lundi), de midi à 18 h, du 1er avril au 31 octobre. Depuis 1984, on y a reconstitué les somptueux décors des Chambres de la Reine, soit la Chambre de Madame (avec lit à baldaquin) et la Chambre de retraite où la souveraine prenait son bain. Une merveille !

## VOYAGES EXCLUSIFS

### FRANCE, ITALIE, SUISSE

22 jours

Départs: 1er mai 86 — 18 sept. 86

PRIX: 2 480\$ CAN.

Demandez notre brochure

### GRAND TOUR D'EUROPE

21 jours

Départs: 11 mai 86 — 18 mai 86 —

17 sept. 86 PRIX: 2 580\$ CAN.

Demandez notre brochure

### ISRAËL, ROME

15 jours

Départ: 2 mai 86

PRIX: 2 449\$ CAN.

Demandez notre brochure

### GRÈCE (CRÈTE)

28 jours

Départ: 2 mars 86

PRIX: 1 599\$ CAN.

Demandez notre brochure

### PORTUGAL, ESPAGNE, MADÈRE

22 jours

Départs: 3 mai 86 — 20 sept. 86

PRIX: 1 999\$ CAN.

Demandez notre brochure

### TCHÉCOSLOVAQUIE, AUTRICHE, HONGRIE

21 jours

Départs: 16 mai 86 — 22 août 86

PRIX: 2 495\$ CAN.

Demandez notre brochure

### LES BEAUX JARDINS D'EUROPE

15 jours

Départ: 26 avril 86

PRIX: 1 549\$ CAN.

Demandez notre brochure



4545, av. Pierre-de-Coubertin  
C.P. 1000, Succursale M  
Montréal, (Québec) H1V 3R2  
Tél.: (514) 252-3129

## URSS '86

### 1er MAI A MOSCOU

(2 semaines)  
Moscou, Leningrad, Kiev,  
Minsk du 24 avril au 8 mai

Prix à partir de

1559\$ CAN.

### De la NEVA à la MER NOIRE

(2 semaines)  
Moscou, Leningrad,  
Kiev, Yalta

Prix à partir de

1829\$ CAN.

### ARC-EN-CIEL DE L'URSS

(3 semaines)  
Moscou, Irkoutsk, Alma

Prix à partir de

2159\$ CAN.

### SUR LES ROUTES DU CAUCASE

(3 semaines)  
Moscou, Bakou, Erevan,  
Tbilissi, Sochi.

Prix à partir de

2329\$ CAN.

### CURE DE SANTÉ

(3 semaines)  
Moscou, Sochi  
(Mer Noire)

Le prix comprend

les traitements

1799\$ CAN.

### SOIRÉE D'INFORMATION

le jeudi 27 février à 19h00

ENTRÉE LIBRE films, diapositives,  
feuilletts touristiques, etc.

brochure disponible sur demande

\* Le prix comprend: Avion aller-retour (vol direct  
Mtl-Moscou-Mtl), tous les transferts, hôtels première  
classe, chambre à deux lits, surplus chambre indivi-  
duelle, 3 repas par jour, visites, excursions, guide  
francophone, manutention des valises.

N.B. 100\$ de plus pour les non-membres.

Intourset

A3POΦAOT

Société culturelle

QUÉBEC-URSS

4570, rue St-Denis, Mtl

845-5778 ou 845-4945

Détenteur d'un permis

# Cet été, c'est l'Europe

## Ces banquiers de Suisses sont bien « recevants »

**LOUIS-MARTIN TARD**  
Collaboration spéciale

« **N**OUS sommes intéressés par tout sorte d'argent » disait l'hôtelier qui, au cours le plus loyal, changeait mes dollars canadiens contre des francs suisses. Était-ce à Lausanne, à Zurich, à Lugano ? C'était en tout cas dans cette pittoresque République. Pour les hommes d'affaires spécialisés qu'y sont l'aubergiste ou le cabaretier, le touriste est avant tout un client à qui est dû le meilleur service : d'abord propreté et confort. De plus, tous ces professionnels de l'hospitalité payante parlent trois ou quatre langues, dont le français.

C'est peut-être moins vrai à Bâle. Pourquoi aller dans cette grosse métropole germano-helvétique ? Elle est riche de vingt-six musées. De quoi se rendre compte que les Suisses ne gardent pas seulement dans leurs coffres une partie de la fortune du monde mais ont su accaparer les plus merveilleuses collections artistiques, historiques ou techniques.

Parmi ces banques bâloises de la curiosité, le Kunstmuseum, autrement dit le musée des Beaux-Arts. Trois mille pièces à voir. La plus ancienne galerie d'art du monde, constamment enrichie. Tout ce qui a fait la gloire de la peinture en Europe, de Holbein l'Ancien à Picasso et à ses successeurs en modernité.

Si vous préférez les paysages quatre étoiles, voici dans la haute ville, à l'arrière d'une grande cathédrale de grès rouge, très ornée et pourtant protestante, une vue immense sur la vallée du Rhin entre Vosges et Forêt Noire. Une rue en pente, bordée de maisons millésimées entre 1500 et 1700, aboutit à une place du Marché dominée par l'hôtel de ville gothico-renaissance, flanqué de hautes maisons à toit doré, aux façades décorées de fresques dans les teintes ocres et

mauve. Aux carrefours de ce vieux quartier, image de marque des cités suisses, des colonnes-fontaines très ouvragées et polychromes, entourées de géraniums, jaillissantes et neuves comme si elles sortaient des mains des maîtres fontainiers du temps de Guillaume Tell.

Dans toutes les villes, c'est pareil. On se demande comment les Suisses, dans une Europe vouée à la noble crasse antique sur ses palais et cathédrales, ont réussi à conserver intactes et fraîches, tout en les modernisant avec efficacité et discrétion, leurs plus anciennes constructions. L'Helvète répond qu'il est foncièrement conservateur, que depuis des siècles il a su épargner à son pays batailles rangées, occupation par l'ennemi, bombardements aériens et qu'il investit sans cesse pour consolider son sacré patrimoine.

Ce pays composé de 32 mini-États, tous fort jaloux de leurs libertés, n'a pas de capitale. Seulement une Ville fédérale. Berne, vieille de 800 ans est comme neuve. Là encore une place du Marché, d'anciens et frais monuments, des rues à arcades. Sous ces longues voûtes une infinité de boutiques. Voisinent celles des horlogers-bijoutiers, marchands de comestibles et antiquaires dont les magasins sont aussi immaculés que les autres. Au long des rues encore des fontaines fleuries, surmontées de personnages ou d'animaux. Ici, l'animal-totem, c'est l'ours brun. On va en voir des spécimens vivants confortablement installés dans des fosses, aux frais de la ville, pour l'amusement des visiteurs.

L'attraction trois étoiles de Berne, c'est encore un de ses musées, (14 en tout). Fra Angelico, Cranach, les romantiques, impressionnistes, cubistes et leurs continuateurs sont supplantés par une présentation des oeuvres de Paul Klee, cet important artiste si peu représenté en dehors du monde germanique.

La vraie capitale serait Zurich. Mieux vaut être heureux que riche, dit-on. « Mais nous avons à la fois richesse et bonheur », affirment les Zurichois. Une belle rivière coupe leur vieille ville posée à la pointe d'un lac entre deux montagnes. Les jets de l'aéroport international, des trains électriques, de beaux bateaux blancs y mènent. La Bahnhofstrasse (ou rue de la Gare) est considérée comme le haut lieu de magasinage de toute l'Europe. Si l'argent vous manque, aussi nombreuses que les magasins, les banques s'offrent à vous.

Au long de la rivière Limmat, de vieux quartiers grouillant de vie, même en pleine nuit ce qui est rare dans la sage Suisse. Pour ces noctambules de toutes sortes, des bars, des restaurants insolites.

Contrepoids de tant de pesantes richesses, les gens de Zurich exhibent avec fierté des biens culturels. Parmi d'autres, le musée consacré au folklore national est exemplaire. Celui des beaux-arts est axé sur les créations modernes. En vedette, Edvard Munch le Norvégien, précurseur de l'École expressionniste et Alberto Giacometti le génial peintre et sculpteur suisse.

Lausanne. Encore une presque capitale. Celle du canton de Vaud. Nous sommes chez les Romands. Ces Suisses francophones partagent avec leurs concitoyens de langue germanique, italienne ou romanche un sûr instinct thésauriseur qui les incitent à multiplier les musées spécialisés. Pour ce qui est de l'expression plastique, celui de l'Art brut présente tout l'oeuvre de Jean Dubuffet et autres autodidactes, principalement de jeunes enfants ou des créateurs détenus dans les prisons ou les asiles d'aliénés. Sur le coteau boisé du Signal d'où l'on voit toute la ville, le lac Léman et le massif alpin, voici, nichée dans son parc, la Fondation de l'Hermitage qui présente d'admirables expositions renouvelées de peinture et de sculpture.

Le monde de  
**exotik**  
tours ©

Tours de qualité aux meilleurs prix

**U.R.S.S.**

АЭРОФЛОТ



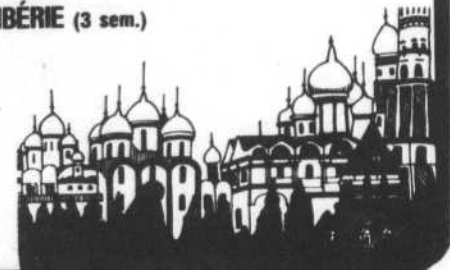
**PANORAMA DE L'URSS (2 sem.)**  
Moscou, Kiev, Leningrad et Yalta (Mer Noire)

**\$1750.**

**ASIE MYSTIQUE & SIBÉRIE (3 sem.)**

Moscou, Irkoutsk, Samarkande, Boukhara, Tashkent, Sotchi, Leningrad

**\$2399.**



**ROUMANIE**  
**CURES DE SANTÉ**  
**HOTEL FLORA/BUCAREST**



Séjour de 17 ou 24 jours  
comprenant traitement  
complet

**\$1899.**



YUGOSLAV AIRLINES



**GRÈCE**

SABENA

**LES JOYAUX D'ATHÈNES (8 jours)**  
**ODYSSÉE MÉDITERRANÉENNE**  
(2 sem.)

**\$1399.**

Athènes, tour classique, croisière de 7  
nuits aux îles Grecques et en Turquie

**\$2689.\***

AUTRES FORAITS DE DEUX ET TROIS SEMAINES SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES

**SPÉCIAL**

**\* RABAIS \$200. PAR COUPLE**  
Si vous réservez avant le 15 mars sur l'Odyssée Méditerranéenne avec le "World Renaissance".

— OU —

**\* RABAIS \$300. PAR COUPLE**  
Toute l'année (sauf septembre) sur le bateau "Aquarius" au lieu du "World Renaissance".

LES PRIX INDICQUÉS SONT LES PRIX D'APPEL ET COMPRENNENT:  
transport aérien aller-retour de/à Montréal sauf indication contraire, hôtels de première classe et de luxe, la plupart des repas, visites guidées, et plus.

DÉPARTS FRÉQUENTS POUR TOUS LES PROGRAMMES

**CONSULTEZ VOTRE BROCHURE 'LE MONDE D'EXOTIK TOURS'**

Pour renseignements et réservations, contactez votre agent de voyages

Permis de Québec

VOYAGES & TOURS  
**BonTemps** L.TÉE



**282-9696**



Photo ONTS

Rien de plus reposant qu'un moment de détente dans un des nombreux cafés qui borde la rivière Limmat après avoir lambiné par les rues pittoresques de Zurich.

# Cet été, c'est l'Europe

## « Vous n'aurez pas l'Alsace et la Lorraine... »

**DOLLARD MORIN**  
Collaboration spéciale

DEPUIS longtemps, je rêvais de visiter l'Alsace. Depuis le temps où, tout petit, j'entendais ma mère nous chanter ce vieux refrain patriotique : « Vous n'aurez pas l'Alsace et la Lorraine; car, pour toujours, nous resterons Français ! » Or j'ai eu récemment la joie profonde de découvrir à quel point les Alsaciens sont des gens sympathiques et attachants, et comment tout au long des siècles, ils se sont battus pour rester eux-mêmes, mais sans jamais s'isoler.

Oui, l'Alsace est un coin de France qu'il faut voir ! Malheureusement, elle n'est pas encore assez connue des touristes québécois; pourtant, elle leur apprendrait bien des choses. Au cours de leur histoire, marquée par la Guerre des Paysans et la Guerre de Trente Ans, les Alsaciens n'ont pas eu seulement à défendre leur territoire, mais aussi à affirmer leur identité. En 75 ans, ils ont même été forcés de changer quatre fois de nationalité, ayant connu à deux reprises l'occupation allemande et même la « défrancisation » (1870 à 1918, 1940 à 1944).

Lors d'un récent voyage de rédacteurs touristiques québécois, organisé par les Services officiels français du Tourisme, en collaboration avec la SNCF et Air France, il nous a été donné d'apprécier combien l'Alsace aime faire partager aux visiteurs les attraits de son pays et la richesse de la vie française de son milieu.

Il nous a été signalé que l'Alsace

fut réunie à la France, en 1648, par les traités de Westphalie. Mais, il y a 305 ans, cette année, que sa capitale, Strasbourg, acceptait la souveraineté française, soit en 1681, sous les pressions de Louis XIV. Aujourd'hui, on se plaît à proclamer, et avec raison : « l'Alsace au cœur de l'Europe ».

De fait, depuis 1949, Strasbourg est le siège du Conseil de l'Europe (où flotte le drapeau orné de 12 étoiles d'or). S'y ajoutent la Cour Européenne des Droits de l'Homme et la Fondation Européenne de la Science. Aujourd'hui, cette humble bourgade d'il y a 20 siècles, sise au nord-est de la France, aux limites de l'Allemagne, de la Belgique, du Luxembourg et de la Suisse, constitue l'une des plaques tournantes du commerce international, ainsi qu'un foyer culturel des plus actifs. Quelle merveille que son Palais de la Musique et des Congrès, ouvert depuis 1975, avec un auditorium moderne de 2,000 places et un acoustique idéal !

### Clocher de dentelle

En toute sincérité, le visiteur n'a pas les yeux assez grands et pas assez de temps pour découvrir toutes les beautés et tous les attraits que contient Strasbourg, une communauté urbaine qui regroupe 26 communes avec 400,000 habitants.

Or le centre d'attraction majeur de la capitale alsacienne est sans contredit l'imposante cathédrale Notre-Dame qui a pris quatre siècles à se bâtir. Ce temple de style gothique, revêtu de grès rose et orné de tout un peuple de pierre, est une merveille de grâce et d'élégance. Son unique clocher, fait de

dentelle également sculptée dans le grès, se dresse à 142 m. de hauteur; c'est la plus haute cathédrale de France, en même temps que le véritable joyau de Strasbourg.

De la mi-avril à la fin de septembre, des spectacles « Son et lumière » y sont présentés, en évoquant 20 siècles d'histoire. Les représentations en français se font tous les soirs, à 21 h (en allemand à 20h). C'est à ne pas manquer !

### Quelle horloge !

Outre son magnifique « Pilier des Anges » et sa nef d'un gothique très pur, la cathédrale de Strasbourg renferme encore une autre merveille. C'est l'Horloge astronomique, authentique prodige de la technique scientifique. Elle a 415 ans d'existence ! Créée en 1571, elle fut refaite de 1838 à 1842. Tout les jours, à 12 h 30, le visiteur peut y voir, non sans émotion, tous les mouvements de l'horloge entrer en action.

Ce mécanisme extraordinaire comprend, entre autres, un calendrier perpétuel, les équations solaires et lunaires, les sept chars des divinités de la semaine, et tout cela bouge ! Des automatons frappent deux coups à tous les quart d'heure, tandis que la Mort sonne l'heure avec un tibia. Un véritable chef-d'oeuvre de perfection technique !

D'autre part, on note que le grès rose de la cathédrale est atteint par la maladie des temps modernes : la pollution. Ses pierres sont rongées par les émanations des autos et des appareils de chauffage au mazout. Graduellement, on y remplace les pierres malades par d'autres plus robustes.

### La « Petite France »

En sortant de la cathédrale, on se sent souvent accueilli par le vent, soufflant en rafales sur la place. Or, selon la légende locale, le vent y attend depuis des siècles son compère le Diable qui, un jour, était entré visiter l'église, mais sans jamais en ressortir !

Pour le touriste, c'est un excellent prétexte pour aller chercher un abri tout à côté, dans la Maison Kammerzell, un bijou de l'architecture bourgeoise de l'Alsace. Elle a été bâtie en 1427, à l'ombre de la cathédrale, et décorée de magnifiques sculptures sur bois. Elle est reconnue comme un palais de la gastronomie alsacienne et un tem-

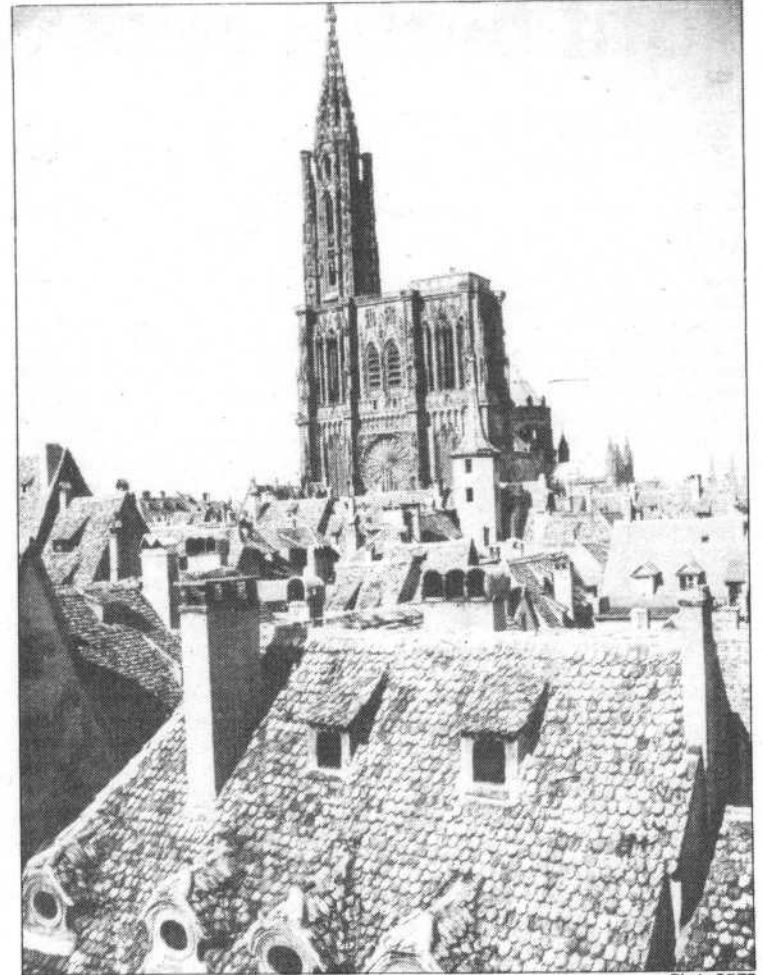


Photo STFF

Ciselé comme un bijou, le clocher de la cathédrale Notre-Dame de Strasbourg se dresse majestueusement dans le ciel de l'Alsace.

ple des grands crus du pays.

Le Vieux Strasbourg est une grande île, enserrée par les deux bras d'une rivière : l'Ill, affluent du Rhin. Ce milieu des plus captivants porte le nom de « la Petite France ». On y déambule avec plaisir en des rues étroites et sinueuses, encadrées par d'antiques maisons typiques, à encorbellement et à colombages, ornées de panneaux de bois abondamment sculptés. Autrefois, les poutres de sapin formant les colombages étaient traitées au sang de boeuf qui, en séchant, leur donnait une teinte brune.

Là se trouve le quartier des tanneurs, avec leurs habitations coiffées d'un haut toit à pignon, percé

de nombreuses petites lucarnes au grenier, couvert de tuiles plates faites de terre cuite et, à cause de leur forme, appelées « queues de castor ». En raison de la proximité de la rivière et des nappes d'eau souterraines, les maisons n'avaient pas de cave; les tanneurs faisaient sécher les peaux dans le grenier.

Depuis plus de 40 ans, Strasbourg offre également du tourisme fluvial. À bord de bateaux-mouches modernes, il est fort agréable de visiter cette ville et son port, en des excursions qui s'effectuent sur l'Ill et ses canaux dotés d'écluses. On peut y admirer de magnifiques résidences anciennes et modernes, dont l'impressionnant Château des Rohan (bâti en 1732) et le Palais de l'Europe.

### La « Marseillaise »

Les rédacteurs touristiques québécois ont eu le plaisir de faire cette randonnée fluviale à bord de la vedette « Rouget-de-Lisle ». C'est un nom que n'oublie pas les Strasbourgeois, car il rappelle le compositeur de l'hymne national adopté par la France, le 14 juillet 1795, et confirmé par la Chambre des Députés, le 14 février 1879.

C'est le 24 avril 1792 que le capitaine Claude Rouget de Lisle, officier du Génie, alors en garnison à Strasbourg, composa chez le maire de l'endroit, les paroles et la musique du « Chant de guerre pour l'armée du Rhin ». La même année, les fédérés de Marseille entonnaient ce chant à Paris et le répandaient au point qu'il devint la « Marseillaise ».

Strasbourg conserve encore le souvenir d'autres personnalités, dont les généraux Kléber et Leclerc. Il y a aussi celui de Gutenberg qui vécut dans cette ville de 1434 à 1444, pour y mettre au point

Suite à la page 16

**JAT** YUGOSLAV AIRLINES

Découvrez le monde captivant de la Yougoslavie

AVEC **Yugotours**

Circuits faits pour francophones au départ de Montréal.

Yougoslavie de l'Ouest, Dubrovnik, Split, Bled, Zagreb, Sarajevo. 20 jours à partir de **1899\$**

Yougoslavie de l'Est, Dubrovnik, Belgrade, Pristina, Skopje, Ohrid, Titograd. 20 jours à partir de **1948\$**

Neum pour Medjugorje Hôtel Neum. 9 jours à partir de **1069\$**

Croisière sur l'Adriatique Yougoslavie, Grèce, Italie. 13 jours à partir de **1798\$**

**La Yougoslavie**

Des siècles d'histoire à quelques heures d'ici

Demandez notre brochure à votre agent de voyages.

**Yugotours**

**1-800-387-1733**



**COLLÈGE DE MAISONNEUVE**  
**COURS À L'ÉTRANGER**

**L'ESPAGNOL EN ESPAGNE**

**A**  
**Cuenca, Madrid et Tolède**  
3 ou 5 semaines  
en juillet et août 1986

**COURS:** Espagnol, élémentaire, intermédiaire et avancé, et civilisation espagnole.

Logement en résidence dans les 3 villes.

**PRIX: à partir de**

**1 275\$**

Incluant: cours, transports aériens et terrestres, logement, nourriture, excursions, assurances, encadrement, etc.

**DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT**

Collège de Maisonneuve  
Cours à l'étranger  
3800 est, rue Sherbrooke  
Montréal, Qué. H1X 2A2  
Tél.: (514) 254-7131, poste 146

**L'ANGLAIS EN ANGLETERRE**

**A**  
**Bournemouth, Cambridge, Hastings, Londres et Oxford**

4 semaines en avril, mai, juin, juillet et août 1986.

**COURS:** Anglais élémentaire, intermédiaire et avancé.

Logement en familles.

**PRIX: à partir de**

**1 400\$**

Tous les services techniques non pédagogiques sont assurés par **AVEC INTERNATIONAL ET VOYABEC**, détenteurs d'un permis du Québec.



# Le Portugal ne se visite pas qu'en avril

**DOLLARD MORIN**  
Collaboration spéciale

De plus en plus, le Portugal se révèle une destination de choix pour les touristes québécois. Parmi les principaux attraits de ce pays, il y a le climat particulièrement agréable, avec pas moins de 3,180 heures de soleil par année, en Algarve. S'y ajoute le fait que la dévaluation de l'escudo portugais représente des économies intéressantes pour les vacanciers canadiens, surtout s'ils ont l'heureuse idée de profiter des forfaits qui leur sont offerts.

Mais il y a plus encore ! Le touriste en séjour au Portugal ne peut manquer d'être profondément conquis par les beautés naturelles de ce pays, ses longues plages de sable blond, ses falaises panoramiques, ses rochers spectaculaires que la mer a sculptés dans le grès rouge, ses odorantes forêts de pins et d'eucalyptus, ses vastes vignobles voisins d'innombrables champs d'oliviers et d'orangers, d'amandiers (déjà en fleurs en janvier). Partout règnent le calme et les plaisirs de l'émerveillement !

## Vivre avec le passé

À ses visiteurs, le Portugal offre de façon généreuse et abondante la joie de frayer avec l'Histoire, de vivre avec le passé, un passé riche de huit siècles d'existence et de différentes cultures.

Ce pays, sis à la pointe sud-ouest de la péninsule ibérique, porte encore l'empreinte de cinq siècles de domination mauresque. C'est en 711 que les Maures envahissent l'Algarve; ils en furent chassés en 1189 par Dom Sancho Lier, qui reçut le titre de « Roi du Portugal et de l'Algarve ».

D'autres envahisseurs y ont également laissé leurs traces. Des ports de pêche y furent établis par les Phéniciens, les Carthagéniens, les Grecs. Les Romains y organisèrent l'agriculture et y bâtirent des ponts et des cités.

À Evora, ville-musée des plus intéressantes, on peut admirer, encore de nos jours, l'imposante colonnade du temple de Diane. À maints endroits du pays, on retrouve aussi des ponts romains enjambant des cours d'eau. Partout, le Portugal étale une impressionnante variété de souvenirs historiques qu'on ne se lasse pas d'admirer.

À souligner le fait que ce petit pays de 10 millions d'habitants, délimité au nord et à l'est par l'Espagne, baigné à l'ouest et au sud par l'océan Atlantique, a permis en un siècle la découverte de plus des deux tiers du globe terrestre et apporté à la connaissance de notre planète une contribution inégalée. Au XV<sup>e</sup>, le Portugal atteignit une importance extraordinaire quand, à Sagrès, dans la région de l'Algarve, le Prince Henry le Navigateur créa sa fameuse École Navale qui forma et d'où partirent les grands explorateurs : Vasco de Gama, Pedro Alvares Cabrail, Ferdinand de Magellan et autres.

On peut encore visiter cette École Navale, bâtie sur le Cap St-Vincent, surnommé autrefois « la fin du monde » (« o fim do mundo ») parce qu'il s'agit du point le plus au sud-ouest de l'Europe, plongeant dans l'Atlantique. Là se dresse le phare le plus puissant du continent européen; ses faisceaux lumineux peuvent être aperçus à plus de 93 km de distance en mer. Sur le parvis de l'École Navale, s'étend une

vaste et fascinante étoile des vents faite de mosaïques; elle permet au visiteur de s'orienter de la bonne façon.

## Les « pousadas »

Au Portugal, le touriste découvre avec émotion qu'il lui est même permis de coucher avec l'Histoire ! C'est qu'on lui offre la possibilité de s'héberger dans un ancien château royal, un palais mauresque, un vieux monastère, au cœur d'un village médiéval, au milieu d'antiques remparts dominant la mer, dans la vallée ou dans la montagne.

Ce sont les « pousadas » (signifiant « auberge » ou « endroit de repos »). Ces établissements d'hébergement sont la propriété de l'État portugais et exploités par l'entreprise privée. Ils continuent la tradition des sites d'hospitalité qui furent autrefois établis par une reine du Portugal à l'intention des voyageurs, surtout des pauvres, qui se trouvaient sans abri la nuit venue.

Aujourd'hui, le Portugal offre un réseau d'une trentaine de « pousadas » ouvertes à travers le pays, et particulièrement en Algarve. Or la « pousada » portugaise présente un attrait typique par la beauté de son environnement, l'originalité de son architecture et la richesse de son histoire. En plus d'un logement de choix et peu coûteux, le touriste s'y sent baigné dans le passé, tout entouré qu'il est par des meubles antiques, des tapisseries séculaires, une atmosphère lumineuse rappelant les différentes cultures du pays. À Evora, entre autres, le visiteur aura le plaisir de coucher dans une ancienne cellule de moine, meublée à l'ancienne, à la « Pousada dos Loios » qui date de 1491 !

En plus du charme et de la poésie de séjourner dans une « pousada » portugaise, avec tous ses merveilleux vestiges du passé, s'ajoute la réalité d'une chambre avec bain, du petit déjeuner et autres services, au coût de \$ 30 à \$ 50 pour une nuit. Une gâterie qui vaut la peine !

## Un vrai « joyau »

De nos jours, c'est l'Algarve, surnommée « le joyau du Portugal », qui est sans contredit la destination rêvée du vacancier en quête de soleil, de plages lumineuses, de paysages envoûtants, d'activités attrayantes, d'un milieu particulièrement accueillant et sympathique. Cette région s'étend entre la mon-



Photo ONTP

Au centre-ville de Lisbonne, le monument du Marquis de Pombal domine une imposante place circulaire, à proximité de l'hôtel Ritz, qui vient de célébrer son 25<sup>e</sup> anniversaire.

tagne et la mer, sur plus de 200 km, à l'extrémité sud-ouest du pays.

Certes, en arrivant à Lisbonne, capitale du Portugal (qui, selon la légende, aurait été fondée par le héros grec Ulysse, dont elle tiendrait son nom de « Lissabona »), le touriste a l'embarras du choix parmi les sites intéressants à visiter. Entre autres, il y a l'imposant Monastère des Jeronimos datant de 1502, la Tour de Bélem sise au bord du fleuve Tage depuis le 16<sup>e</sup> siècle, pas moins de quinze musées, sans oublier la gigantesque statue du Christ érigée par les mères portugaises reconnaissantes pour leurs fils sauvés de la guerre.

Dans la banlieue, on trouve les plages huppées de Cascais et de Sintra, l'Estoril et son casino, Mafra et son célèbre carillon de 114 cloches. Un enchantement à ne pas manquer, à Lisbonne ou autre coin du Portugal, c'est celui de la « Casa de fados », pour y entendre accompagné à la guitare, le fameux « Fado », cette chanson imprégnée

Suite à la page 16

**Clubtour**



VACANCES ÉTÉ 1986

6-17 ans

**OFFREZ LUI UN ÉTÉ DIFFÉRENT!!**

• CIRCUITS DÉCOUVERTE EN CAMPING

Expo 86 — Californie — Nouvelle-Angleterre — Europe Latine ou Germanique  
Mini groupe — 12 voyageurs et un animateur

1 079\$

3 semaines tout inclus de Montréal à partir de

• COURS DE LANGUES À L'ÉTRANGER

(10 à 15 heures/sem.) incluant activités et excursions  
Au choix: Ontario — Floride — Angleterre — Espagne — Allemagne

1 320\$

3-4-6 sem. tout inclus de Montréal à partir de

• CAMP D'ÉTÉ «ONONDAGA» — ONTARIO

2 semaines à partir de

500\$



**CLUB VOYAGES** (514) 844-2831  
UNIVERSITÉ 1-800-361-5080

(Permis du Québec)



**TOURNÉE EUROPÉENNE  
D'ORGUES HISTORIQUES**

Allemagne, Hollande, Belgique

27 juin - 13 juillet 1986

2 350\$ CAN.

En compagnie de

**Hélène Panneton,**  
directrice artistique  
**Guy Tombs,**  
coordonnateur

N'hésitez pas à contacter Guy Tombs  
à son agence pour tout autre renseignement.

**Guy Tombs Limitée**  
1085, Côte du Beaver Hall  
Montréal (Québec) H2Z 1S7  
514-866-2071

**KLM**  
(Permis du Québec)

**DÉCOUVREZ  
L'ESPAGNE**

**Le circuit IDÉAL — ESPAGNE  
L'ESPAGNE  
À SON MEILLEUR**

21 jours où vous visiterez

**l'ANDALOUSIE, TÉNÉRIFE et MADRID**

DÉPART LE 22 MARS - RETOUR LE 11 AVRIL **1 789\$**

Incluant: Tous les transferts et assistance, Petits-déjeuners sur la Costa del Sol, à Ténérife et Madrid. Demi-pension durant le circuit de l'Andalousie. Taxes et frais de services hôteliers. Services d'un représentant.

**LES ÎLES CANARIES — Une Beauté Unique**

TÉNÉRIFE - ÎLE DU PRINTEMPS ÉTERNEL

ÉCONOMISEZ jusqu'à 200\$

par couple en studio, etc...

DÉPART DU 23 FÉVRIER, 02, 09, 16 MARS

**1 679\$** Hôtel PARAISO FLORAL  
Petits-déjeuners Buffet tous les matins



Pour informations et réservations:  
Contactez votre agent de voyages  
(Détenant d'un permis du Québec)

**IBERIA**

# Cet été, c'est l'Europe

## ◆ Strasbourg

Suite de la page 14

sa découverte de la typographie à caractère mobiles. Là également, séjourna le sculpteur alsacien Frédéric-Auguste Bartholdi, né à Colmar en 1834; c'est le père de la Statue de la Liberté de New York, qui fête ses 100 ans, cette année.

### Le « Winstub »

Pour le visiteur, il importe de noter qu'à Strasbourg, les grands magasins sont fermés le lundi, mais ouverts le samedi soir jusqu'à 19h. Par ailleurs, il ne doit pas manquer de fréquenter un « Winstub » (« salon de vin »), où on lui servira du jambon en croûte, du jarret de porc, du pâté de foie gras, de la choucroute du pays, le tout arrosé d'un petit vin de l'année. On se plaît à y chanter : « Un verre de vin ouvre la voie; trois verres donnent la joie ! »

## ◆ Portugal

Suite de la page 15

de toute la nostalgie d'un peuple. Dans l'Algarve, parmi les sites touristiques les plus populaires, on compte la capitale, Faro, dotée d'un port de mer et d'un aéroport international, d'une plage de sable fin, de belles collines couvertes d'amandiers, d'une impressionnante cathédrale (la « Sé », ancienne mosquée arabe).

À Lagos, les vieilles murailles du 16e entourent encore une partie de la ville. De son côté, Portimao est la plus récente des villes de l'Algarve. Quel plaisir d'y assister au retour des barques de pêche des sardinières et de déguster sur les quais, avec un bon vin, de délicieuses et fraîches sardines grillées sur de « braseros » de charbon de bois !

### Pour les sportifs

La plage la plus célèbre de l'Algarve est celle de Praia da Rocha, avec ses panoramas fantastiques. Nombre de gens de l'Âge d'Or venant du Québec apprécient aussi les aménagements touristiques de Vilamoura. Un couple âgé nous a même confié qu'il leur en coûte seulement \$ 500 pour s'abonner à deux clubs de golf pour six mois.

De fait, il est intéressant de noter, surtout pour les sportifs, que le Portugal, déjà reconnu pour ses bons hôtels, sa bonne table, ses bons vins et ses plages superbes, l'est également pour ses terrains de golf. Il compte pas moins de six parcours de classe internationale, dont la plupart s'étendent dans la province ensoleillée de l'Algarve (le golf s'y joue à l'année longue).

Le terrain de golf de Vale de Lobo, sis au bord de l'Atlantique, compte trois parcours de 9 trous chacun, dont le « trou le plus terrible » (soit le 7e); les golfeurs y viennent du monde entier pour y mettre leur talent à l'épreuve. De cet endroit, la balle doit être frappée de façon à « voler » (soit un saut de 130 m.) par-dessus une crevasse ressemblant au Grand Canyon américain. Dommage pour le joueur dont la balle va choir dans le précipice !

Outre les activités aquatiques et nautiques, le Portugal ouvre près d'une centaine de courts aux amateurs de tennis, un choix de belles pistes d'équitation, de la pêche en plein mer, des randonnées pédestres, des excursions touristiques avec guides, des ateliers d'artisans et des vignobles à visiter, sans compter les restaurants typiques, les dicthèques et les spectacles folkloriques.

L'Algarve est authentiquement « le paradis du touriste ». Il en vient avec de merveilleux souvenirs qu'il n'est pas prêt d'oublier !



# Voyages Eaton

Les Voyages

Détenteur d'un permis du Québec

# Treasure Tours INC.

vosre

# PASSEPORT pour l'EUROPE



Départs les samedis de Mirabel en Boeing 747 vers

## PARIS

Du 5 juillet au 13 septembre 1986

13 forfaits avec service d'escorte française

LA FRANCE

Paris, Dijon, Grenoble, Nice, Nîmes, Lourdes, Bordeaux, Blois, Rennes, Caen et Versailles.

15 jours

À partir de

# 1 789\$

Ce tarif s'applique aux départs du 6 et 13 septembre

Départs les dimanches de Mirabel via British Airways vers

## LONDRES

Du 18 mai au 14 septembre 1986

LE CLASSIQUE DES VIEUX PAYS

Londres, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Liechtenstein, Autriche, Italie, Monaco et France.

21 jours

À partir de

# 2 165\$

Ce tarif s'applique au départ du 18 mai.

Départs hebdomadaires de Mirabel vers

## L'EUROPE

Du 21 mars au 2 novembre 1986

Forfaits avec service d'escorte anglaise.

The Elizabethan (14 jours), Highlights of Britain & Ireland (15 jours), Grand Tour of the British Isles (21 jours), To Venice and Back (14 jours), The Popular (17 jours), Old World Classics (21 jours), Alpine Countries (16 jours), Italian Mosaic (13 jours), the Scandinavian (15 jours), Spain Portugal & Morocco (17 jours)\*.

À partir de

# 1 559\$

\* Ce tarif s'applique au forfait "To Venice and Back" pour les départs du 7 avril et 27 octobre

Chaque forfait inclut: le transport aérien aller-retour, les transferts, l'hébergement selon le forfait choisi et le circuit en autocar climatisé de luxe. Les tarifs sont par personne, à raison de deux personnes par chambre. La taxe de départ canadienne est en sus.

Les modalités et les conditions sont contenues dans la brochure Londres et l'Europe 1986 de Les voyages Treasure Tours, qui est disponible chez votre agent de voyages.

# 20%

de rabais sur le prix étiqueté des valises d'un magasin Eaton participant, lors de toutes réservations effectuées à l'agence Voyages Eaton de votre choix au plus tard le 28 février 1986.

BRITISH AIRWAYS

GLOBUS-GATEWAY



### VEUILLEZ NOTER:

Les prix sont établis pour une personne en occupation double (sauf autres indications) et sont ceux en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés se rapportent à des programmes précis et varient selon la date de départ, la destination et l'hôtel choisis. Tous les forfaits sont en fonction des places disponibles au moment des réservations. Consultez les brochures publiées par les grossistes pour connaître la liste des avantages et conditions et ce qui est compris ou non dans le prix. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter certaines restrictions; renseignez-vous auprès d'un agent de voyages Eaton pour en savoir davantage. Cette offre ne peut être combinée avec toute autres promotion, prime ou offre spéciale de Voyages Eaton.

VOUS NE TROUVEREZ PAS DE PRIX PLUS BAS CHEZ NOS PLUS IMPORTANTS CONCURRENTS! Obtenez tous les détails à nos bureaux de Voyages Eaton.

### Bureaux de Voyages Eaton:

Centre-Ville 284-8903	Laval 687-1470	Pointe-Claire 697-6420
Anjou 353-4411	St-Bruno 461-2345	Rockland 738-5152

Notre réputation vous accompagne...

Permis du Québec

Crédit accepté avec la carte Eaton

# EATON